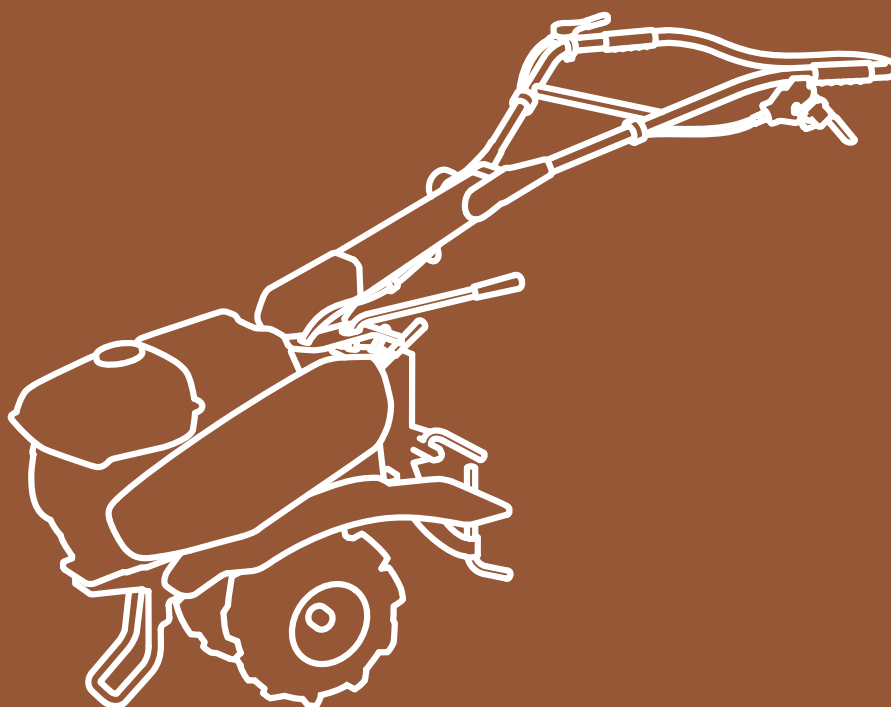


HONDA
POWER PRODUCTS

TILLER

F506/F510



MANUAL DE EXPLICACIONES

HONDA F506/F510

MANUAL DE EXPLICACIONES
Manual original



Muchísimas gracias por haber adquirido una cultivadora Honda.

Este manual cubre las operaciones de funcionamiento y mantenimiento de las cultivadoras F506 y F510.

Toda la información de este manual se basa en los datos más actualizados disponibles al realizarse la impresión.

Honda Motor Co., Ltd. se reserva el derecho a realizar cambios sin previo aviso y sin incurrir por ello en ninguna obligación.

Ninguna parte de este manual puede reproducirse sin permiso por escrito.

Este manual debe ser considerado como una parte permanente de la cultivadora y debe permanecer con ella en el momento de su venta.

Preste especial atención a las indicaciones precedidas de las palabras siguientes:

▲ADVERTENCIA Indica una fuerte posibilidad de severos daños personales o aun fatales si no se siguen las instrucciones.

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de poder sufrir daños personales o averías en el equipo si no sigue las instrucciones.

NOTA: Ofrece información útil.

Si acontece algún problema, o si se tiene alguna pregunta acerca de la cultivadora, consultar con el distribuidor autorizado de cultivadoras de Honda.

▲ADVERTENCIA

La cultivadora Honda está diseñada para ofrecer un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de operar la cultivadora. Si no lo hiciera así, podrían producirse daños personales y daños en el equipo.

- La ilustración puede variar acuerdo con tipo.

Eliminación

Para proteger el medio ambiente, no tire el producto, la batería, el aceite de motor, etc. usados en un lugar de recolección de la basura. Observe las leyes y regulaciones de su localidad o consulte a un concesionario Honda autorizado cuando deba tirar tales partes.

ÍNDICE

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	3
2. SITUACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD.....	9
Ubicación de la marca de CE	10
3. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES	11
4. ANTES DE PONER EN MARCHA EL MOTOR	13
5. ARRANQUE DEL MOTOR	20
• Operación en altitudes elevadas	22
6. FUNCIONAMIENTO DE LA CULTIVADORA	23
7. PARADA DEL MOTOR	30
8. MANTENIMIENTO	32
9. TRANSPORTE/ALMACENAMIENTO	42
10. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	43
11. ESPECIFICACIONES	44
DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda	Dentro de cubierta trasera
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA “Declaración de Conformidad CE”	Dentro de cubierta trasera

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

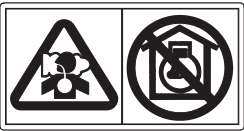
⚠ ADVERTENCIA

Para proporcionar una operación segura-

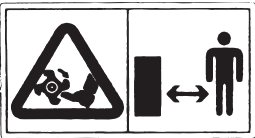
Para su propia seguridad y la de los demás, preste especial atención a estas precauciones:



- La cultivadora Honda está diseñada para ofrecer un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de operar la cultivadora. Si no lo hiciera así, podrían producirse daños personales o daños en el equipo.



- Los gases de escape contienen monóxido de carbono venenoso, que es un gas incoloro e inodoro. Si se aspira monóxido de carbono puede ocasionar la pérdida del conocimiento y puede causar la muerte.
- Si pone en marcha la cultivadora en lugares cerrados, o incluso en lugares parcialmente cerrados, es posible que el aire que usted respire contenga una cantidad peligrosa de gases de escape.
- No ponga nunca en marcha la cultivadora dentro de un garaje, de una casa, ni cerca de puertas o ventanas abiertas.



- Las púas giratorias están afiladas y giran a alta velocidad. El contacto accidental puede causar serios daños personales.
- Mantenga las manos y los pies apartados de los dientes mientras el motor esté en marcha.
- Pare el motor y desacople el embrague de las púas antes de la inspección o del mantenimiento de las púas.
- Desconecte la tapa de la bujía para evitar la posibilidad de arranque accidental. Póngase guantes duros para protegerse las manos contra las púas cuando efectúe la limpieza de las púas o cuando inspeccione o reemplace las púas.



- La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.
- No fume ni acerque fuego ni chispas al lugar en el que se reposte la cultivadora o en el que guarde la gasolina.
- No rellene con exceso el depósito de combustible, y asegúrese de que la tapa del depósito esté cerrada con seguridad después de repostar.
- Reposte en un lugar bien ventilado estando el motor parado.

Responsabilidad del operador

- Mantenga la cultivadora en buen estado de funcionamiento. Si se opera la cultivadora en malas condiciones, puede ocasionar serios daños personales.
- Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad funcionen perfectamente y que las etiquetas de advertencia estén en su lugar. Estos elementos se instalan para su seguridad.
- Asegúrese de que las cubiertas de seguridad (cubiertas de las púas, cubierta del ventilador y cubierta del arrancador de retroceso) estén todas en su lugar.
- Sepa cómo parar el motor y las púas con rapidez en caso de emergencia. Comprenda el empleo de todos los controles.
- Mantenga con firmeza el manillar. Puede tender a levantarse durante el engrane del embrague.

▲ ADVERTENCIA

Para proporcionar una operación segura–

Responsabilidad del operador

- Lea atentamente el manual del propietario. Familiarícese con los controles y con la utilización correcta de la cultivadora.
- Emplee la cultivadora para el propósito para el que se ha hecho, es decir, cultivar la tierra. Cualquier otra aplicación puede ser peligrosa y causar daños en el equipo, especialmente no la emplee nunca para cultivar tierra que tenga rocas, piedras, alambres, o cualquier otro material duro.
- No permita nunca el empleo de esta cultivadora a niños ni a gente que no esté familiarizada con este manual de instrucciones. Las regulaciones locales pueden tener restricciones sobre la edad del operador.
- Antes de utilizarla cada vez, efectúe una inspección visual de la cultivadora, incluyendo el desgaste de las partes, daños, y flojedad. Si es necesario, reemplace las partes dañadas como un mismo conjunto.
- Recuerde que el propietario o usuario es el responsable de los accidentes o daños que puedan ocurrir a otras personas o a sus propiedades.
En el caso de utilizarla en alquiler, asegúrese de que se den las explicaciones sobre su operación en presencia del usuario.
- Mantenga las manos y los pies apartados de las púas mientras el motor esté en marcha.
- Si permite a alguien que opere esta cultivadora sin las instrucciones adecuadas, puede resultar en daños personales.
- Póngase calzado fuerte y completo. La operación de esta cultivadora estando descalzo o con sandalias aumenta el peligro de daños personales.
- Vístase apropiadamente. La ropa holgada puede engancharse en las partes móviles, lo cual hace aumentar el peligro de heridas.
- Tenga cuidado. Si opera esta cultivadora cuando está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol o drogas puede resultar en daños serios.
- Mantenga a todas las personas y animales domésticos apartados de la zona de cultivo.
- Asegúrese de que la barra de arrastre esté en su lugar y correctamente ajustada.
- No cambie los ajustes del regulador del motor ni sobreacelere el motor.
- Arranque el motor con cuidado de acuerdo con las instrucciones de este manual, manteniendo los pies apartados de las púas.
- Cuando arranque el motor, mantenga los pies apartados de las púas.
- No opere la cultivadora por la noche ni cuando haga mal tiempo o la visibilidad sea mala, porque correrá un riesgo muy grande de accidentes.
- Durante la operación ande, y no corra nunca.
- Cuando retroceda durante la operación preste especial atención a la gente y a los obstáculos que pudiera haber detrás del operador.
- Antes de transportar y de elevar la cultivadora, asegúrese de que el motor esté parado.

▲ ADVERTENCIA

Para proporcionar una operación segura–

Responsabilidad del operador

- Para el motor en los casos siguientes:
 - Siempre que deje sola la cultivadora.
 - Antes de repostar combustible.
- Cuando pare el motor, mueva la palanca del acelerador a la posición LOW, y entonces gire el interruptor del motor a la posición de desconexión (OFF). Si la cultivadora está equipada de una válvula de combustible, asegúrese de cerrar (OFF) la válvula de combustible.
- Mantenga todas las tuercas, pernos, y tornillos apretados para asegurarse de que la cultivadora está en estado de funcionamiento seguro. El mantenimiento regular es una ayuda esencial para la seguridad del usuario y conservar un alto nivel de rendimiento.
- No guarde nunca la cultivadora con gasolina dentro del depósito en el interior de un edificio donde el vapor del combustible pueda llegar a un fuego, chispa, o fuente de altas temperaturas.
- Deje que se enfríe el motor antes de guardarla en un lugar cerrado.
- Para reducir el peligro de incendios, mantenga la cultivadora, especialmente el motor, silenciador, y también lugar de almacenaje de la gasolina, exentos de hierba, hojas, o grasa excesiva.
No deje recipientes de materias vegetales dentro ni cerca de un edificio.
- Si es necesario drenar el depósito de combustible, deberá hacerlo en un lugar al aire libre, con el motor frío.
- Reemplace las partes desgastadas o dañadas para mayor seguridad.

Seguridad de los niños

- Mantenga a los niños dentro de casa y vigílelos en todo momento cuando cualquier equipo eléctrico de exteriores se esté utilizando en las cercanías. Los niños se mueven con rapidez y les atrae especialmente la cultivadora y la actividad de cultivo.
- No se confíe nunca de que los niños están siempre allí donde usted los vio antes. Tenga cuidado y desconecte la cultivadora si los niños entran en el área de operación.
- Los niños nunca deben operar la cultivadora, ni siquiera bajo supervisión de adultos.

Peligro de objetos arrojados

Los objetos golpeados por las púas giratorias pueden salir disparados con mucha fuerza, y pueden causar serios daños personales.

- Antes de la operación de cultivo, limpie el área de cultivo de palos, piedras grandes, hierros, vidrios, etc. Cultive solo bajo la luz diurna.
- Inspeccione siempre la cultivadora para ver si tiene algún daño después de haber golpeado algún objeto extraño. Repare o reemplace las partes dañadas antes de volver a utilizarla.
- Las piezas lanzadas por púas gastadas o dañadas pueden causar serios daños personales. Inspeccione siempre las púas antes de utilizar la cultivadora.

▲ ADVERTENCIA

Para proporcionar una operación segura–

Peligro de incendios y quemaduras

La gasolina es muy inflamable, y el vapor de gasolina puede explotar. Tenga mucho cuidado cuando manipule la gasolina. Mantenga la gasolina apartada del alcance de los niños.

- Añada combustible antes de arrancar el motor. No extraiga nunca la tapa del depósito de combustible ni añada gasolina mientras el motor esté en marcha ni cuando el motor esté caliente.
- Reposte en un lugar bien ventilado estando el motor parado.
- Reposte solo en exteriores y no fume mientras repostas ni mientras manipulas combustible.
- Deje que se enfríe el motor antes de repostar. El vapor o los derrames de combustible pueden encenderse.
- El motor y el sistema de escape se ponen muy calientes durante la operación y permanecen calientes durante un rato después de parar. El contacto con los componentes calientes del motor puede causar daños de quemaduras y puede encender ciertos materiales.
- No toque el motor ni el sistema de escape estando calientes.
- Permita que se enfríe el motor antes de efectuar el mantenimiento o de guardar la cultivadora en interiores.
- Apriete todas las tapas del depósito de combustible y del recipiente de combustible de modo que estén bien cerradas.
- Guarde el combustible en recipientes especialmente diseñados para tales aplicaciones.
- Si se ha derramado combustible, no intente arrancar el motor; traslade la cultivadora a un lugar donde no haya combustible derramado y evite cualquier tipo de encendido hasta que se haya disipado el vapor del combustible.

▲ ADVERTENCIA

Para proporcionar una operación segura–

Peligro de envenenamiento por monóxido de carbono

Los gases de escape contienen gas de monóxido de carbono venenoso, que es un gas incoloro e inodoro. Si se respiran estos gases pueden causar la pérdida de la consciencia y pueden ocasionar incluso la muerte.

- Si usted pone en marcha el motor en un lugar cerrado aunque sea parcialmente, el aire que respire puede contener una cantidad peligrosa de gases de escape. Para evitar que se acumulen los gases de escape, proporcione ventilación adecuada.
- Reemplace el silenciador defectuoso.
- No opere el motor en un lugar cerrado donde puedan acumularse los peligrosos gases de monóxido de carbono.

Operación en una cuesta

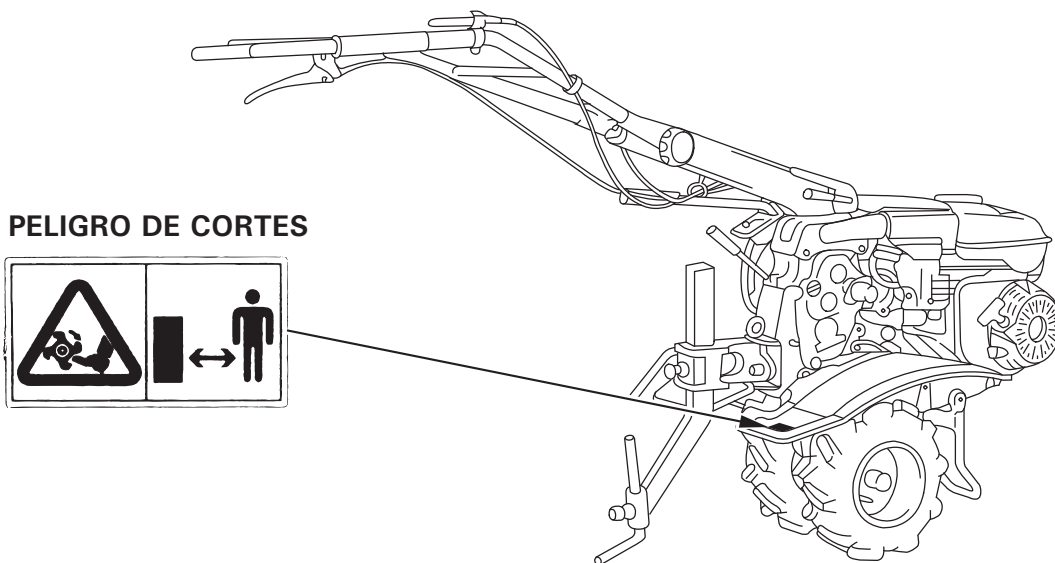
- Cuando cultive en cuestas, mantenga el depósito de combustible a menos de la mitad de su capacidad para minimizar el derrame de combustible.
- Cultive transversalmente en cuestas (a intervalos de espacios iguales) en lugar de hacerlo hacia arriba y abajo.
- Tenga mucho cuidado al cambiar la dirección de la cultivadora en una cuesta.
- No emplee la cultivadora en una cuesta de más de 10° (17%).

El ángulo máximo de grados de seguridad mostrado es solo como referencia y deberá determinarse de acuerdo con el tipo de la herramienta. Antes de arrancar el motor, compruebe que la cultivadora no esté dañada y que esté en buen estado de funcionamiento. Por su seguridad y la de los demás, tenga mucho cuidado cuando emplee la cultivadora en cuestas o pendientes.

2. SITUACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

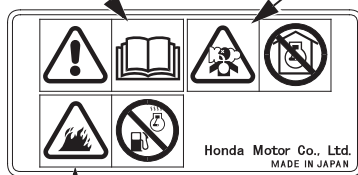
Estas etiquetas le avisan de peligros potenciales que pueden causar heridas graves. Lea con atención las etiquetas y las notas de seguridad y precauciones descritas en este manual.

Si se despegga una etiqueta o resulta difícil de leer, póngase en contacto con su concesionario de Honda para el reemplazo.

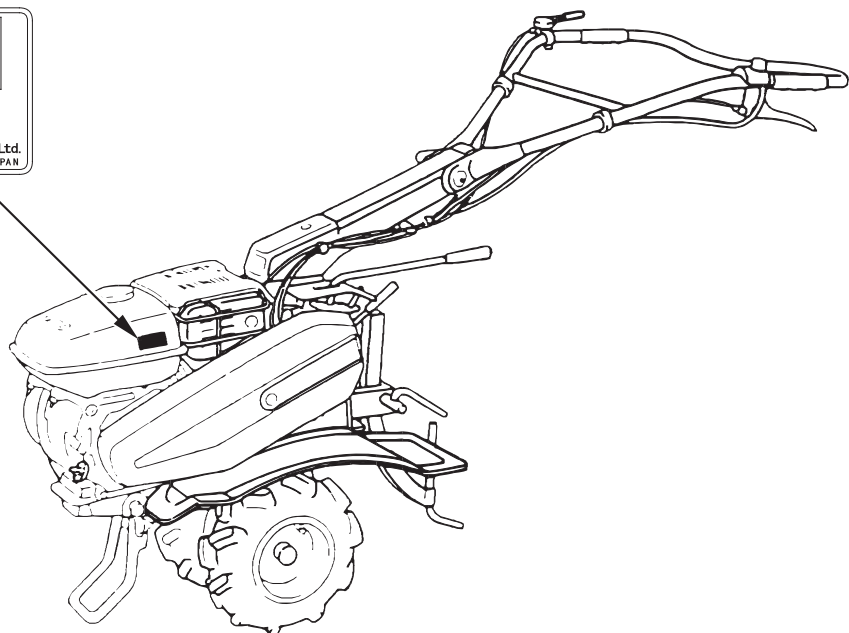


LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO

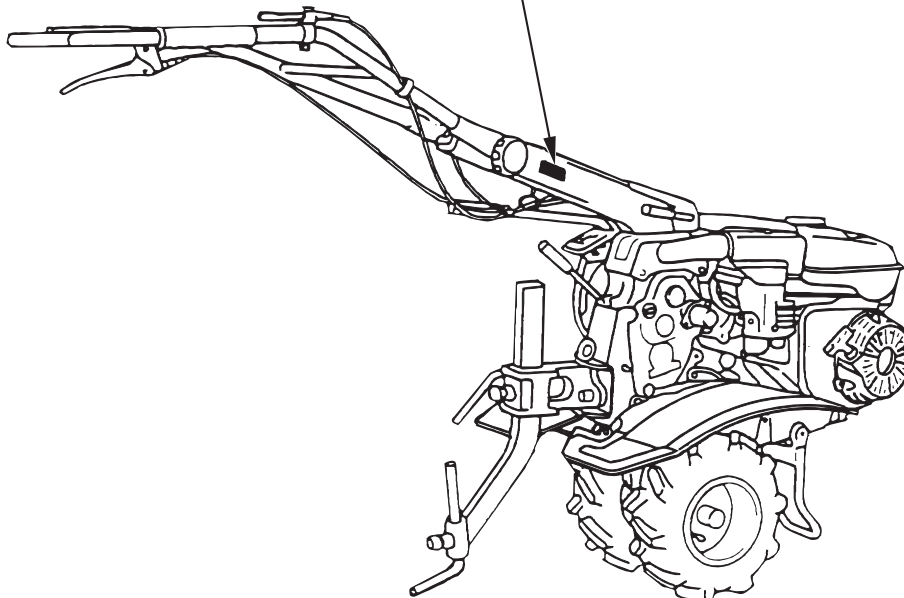
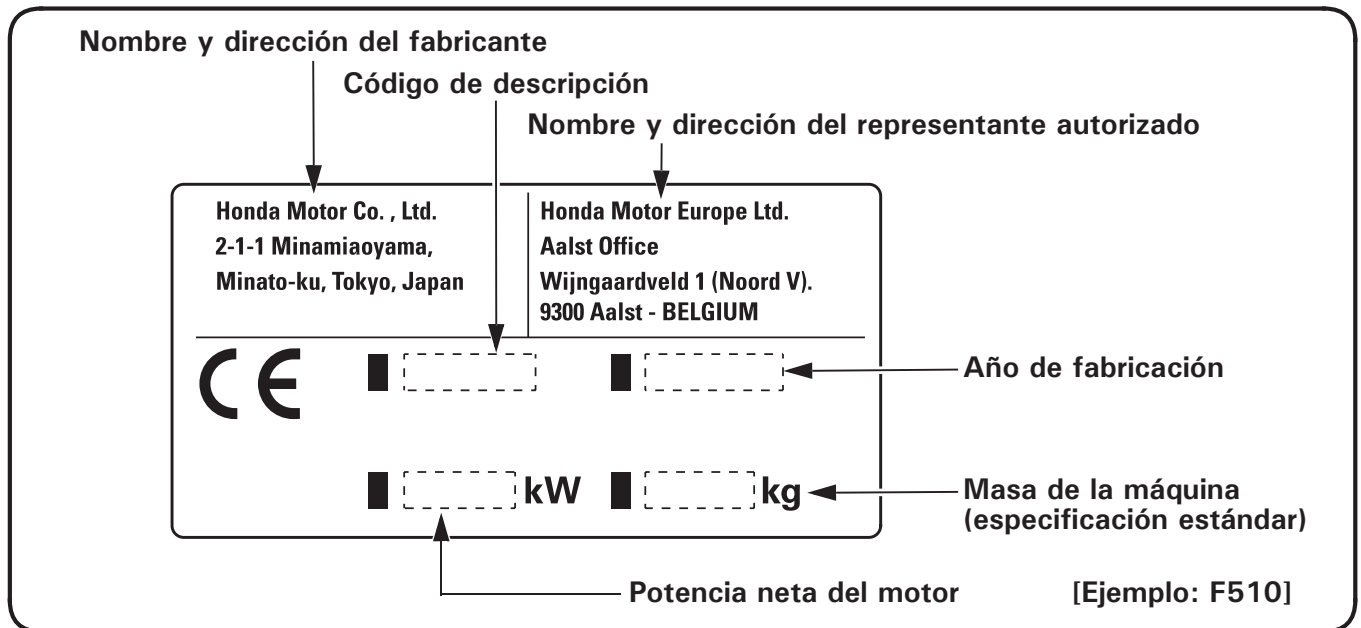
PRECAUCIÓN: GASES DE ESCAPE



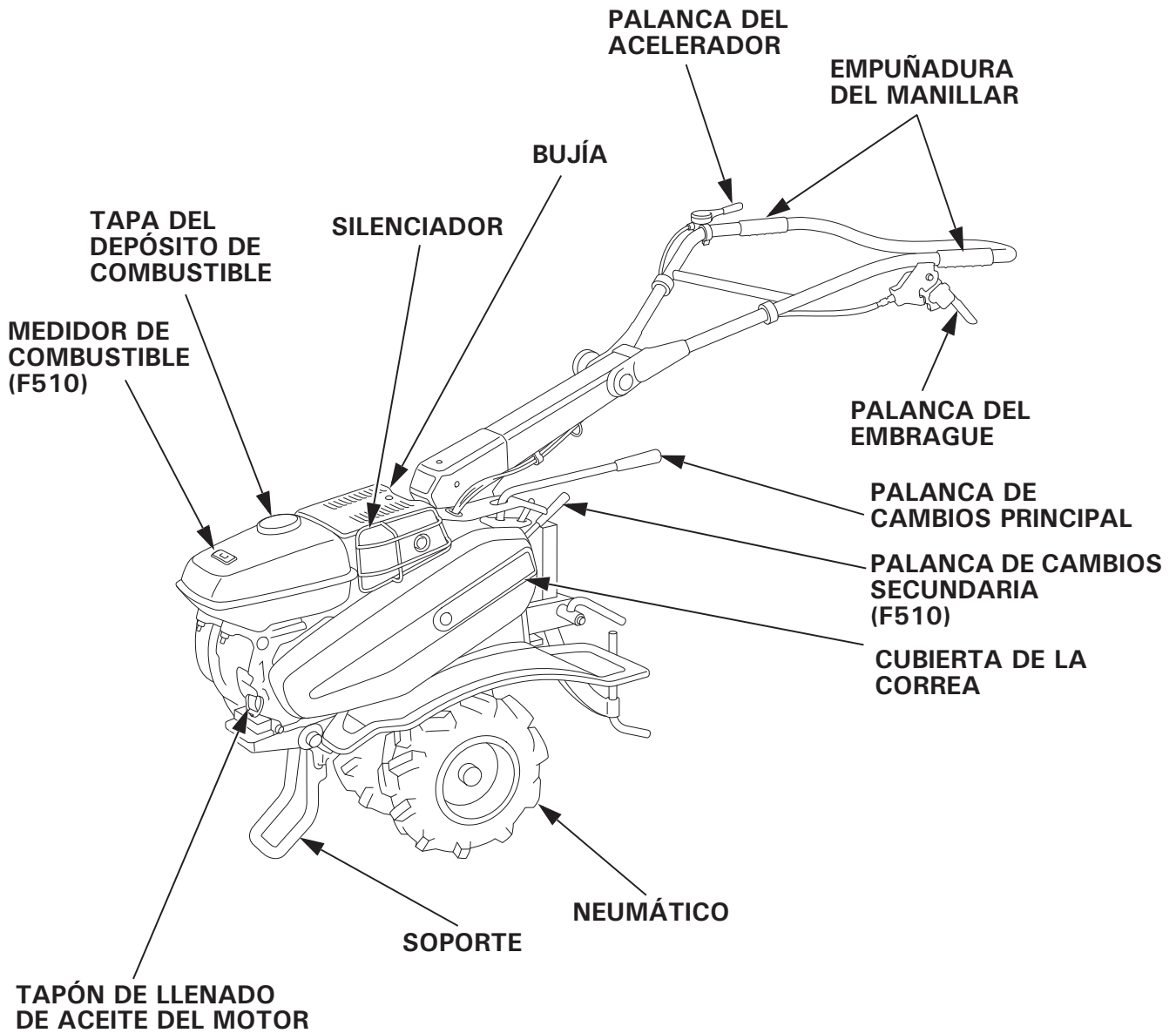
PRECAUCIÓN: COMBUSTIBLE

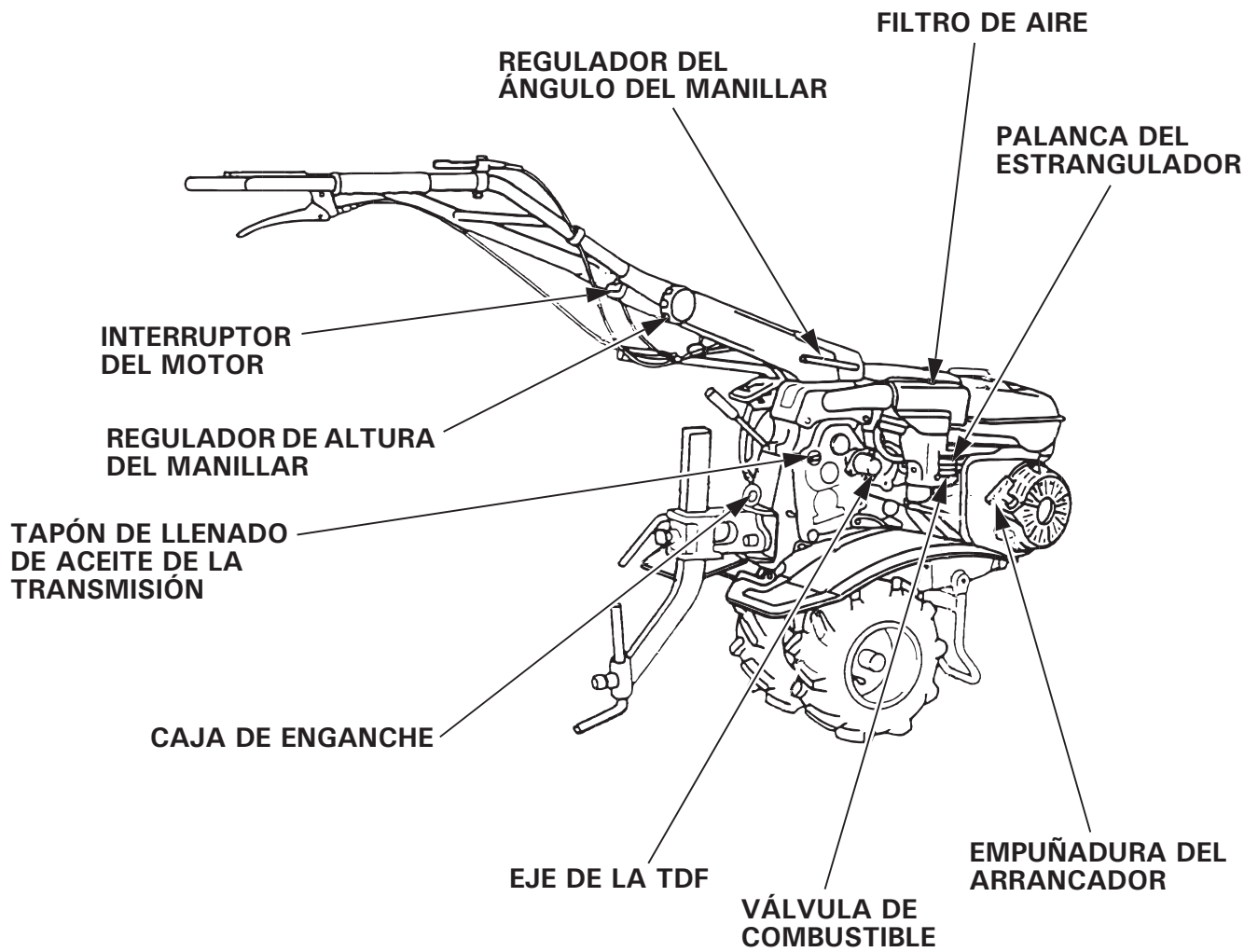


Ubicación de la marca de CE



3. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES





4. ANTES DE PONER EN MARCHA EL MOTOR

▲ ADVERTENCIA

Ponga la cultivadora sobre una superficie firme y nivelada y mantenga nivelada la cultivadora (es decir, con el neumático, el soporte y la barra de tracción). Pare el motor antes de empezar el servicio de la cultivadora. Si se realiza el servicio de la cultivadora sobre una superficie inestable del suelo o sin haber parado el motor, pueden producirse lesiones y/o daños en el equipo.

La inspección y el servicio diarios de la cultivadora son esenciales para la operación segura y fiable. Antes de la operación, efectúe la comprobación siguiente.

1. Exterior de la cultivadora

Compruebe si existen fugas de combustible o aceite del motor.
Compruebe que no haya materiales inflamables (polvo, paja, etc.) en las cercanías del motor.

2. Función de la palanca de control

Compruebe que la palanca opere con suavidad.

3. Cableado de la cultivadora

Compruebe el aislamiento de cada cable en busca de grietas y cortes.
Compruebe si hay algún cable pellizcado por las piezas circundantes.

4. Funcionamiento del motor

- Arranque el motor. Compruebe si emite ruidos anómalos. (Para el procedimiento de arranque, vea las páginas 20 y 21.)
- Compruebe que el motor se para con seguridad operando el interruptor del motor. (Para el procedimiento de detención, vea las páginas 30 y 31.)
- Si nota algún otro síntoma anormal, consulte sin falta a su concesionario Honda autorizado.

5. Pernos y tuercas

Compruebe si hay flojedad en las partes apretadas. Apriete bien todas las partes que estén flojas.

1. Nivel del aceite de motor

PRECAUCIÓN:

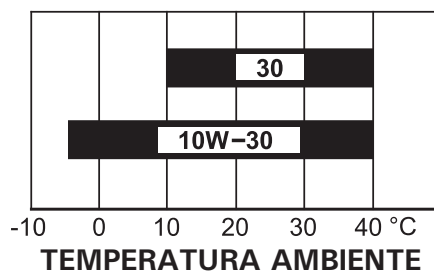
Si se hace funcionar el motor sin suficiente aceite se pueden causar serios daños al mismo.

1. Extraiga el tapón de llenado de aceite.
2. Compruebe el nivel de aceite.
3. Si el nivel de aceite está por debajo del límite superior, añada aceite recomendado hasta el límite superior.
4. Vuelva a instalar el tapón de llenado de aceite.

Aceite recomendado

Emplee aceite de motor de 4 tiempos que cumpla o exceda los requisitos para la categoría de servicio API SE o posterior (o equivalente). (El aceite de motor perteneciente a la categoría SE muestra esta designación en el envase).

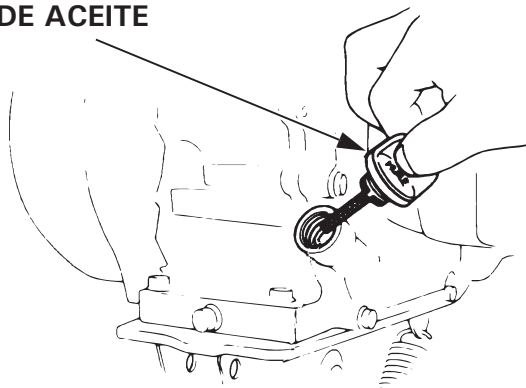
Se recomienda el SAE 10W-30 para aplicaciones generales. Las otras viscosidades mostradas en la gráfica pueden utilizarse cuando la temperatura media de su zona está dentro del margen indicado.



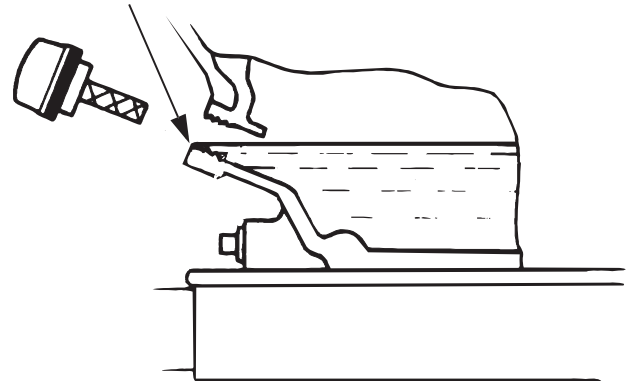
PRECAUCIÓN:

El empleo de aceite no detergente o de aceite de motor de 2 tiempos acortará la vida útil de servicio del motor.

TAPÓN DE LLENADO DE ACEITE



LÍMITE SUPERIOR

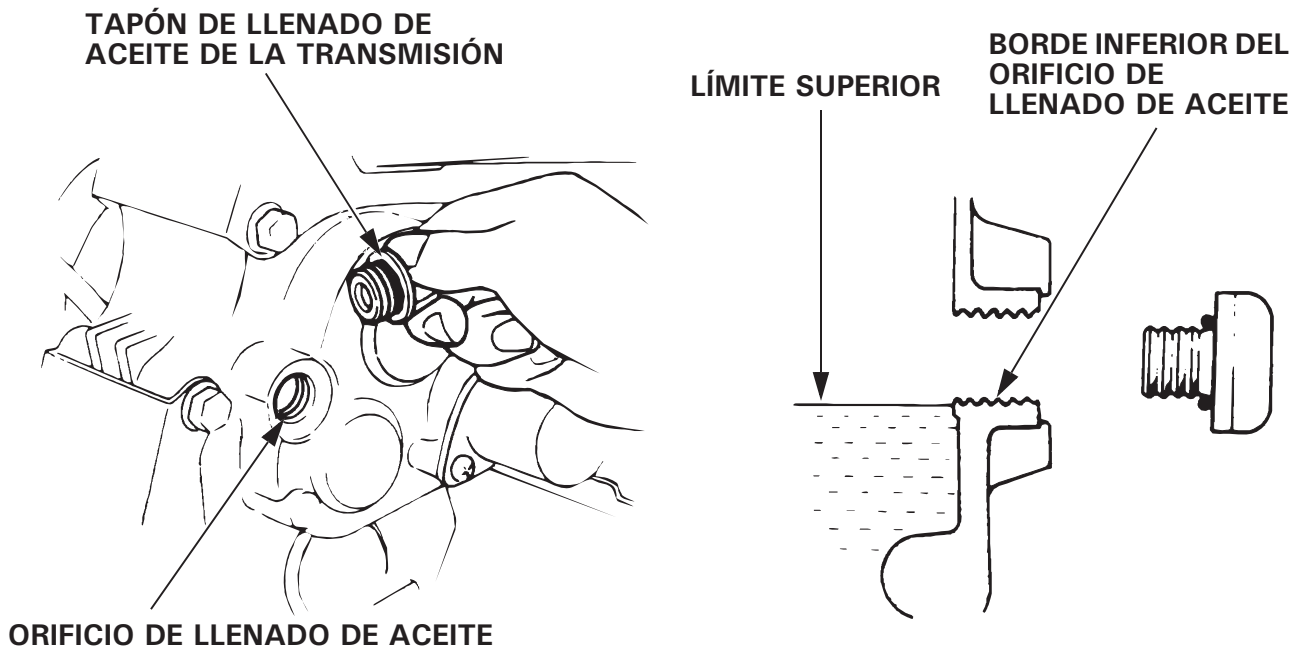


2. Aceite de la transmisión

Poner la cultivadora sobre una superficie nivelada y quitar el tapón de llenado de aceite.

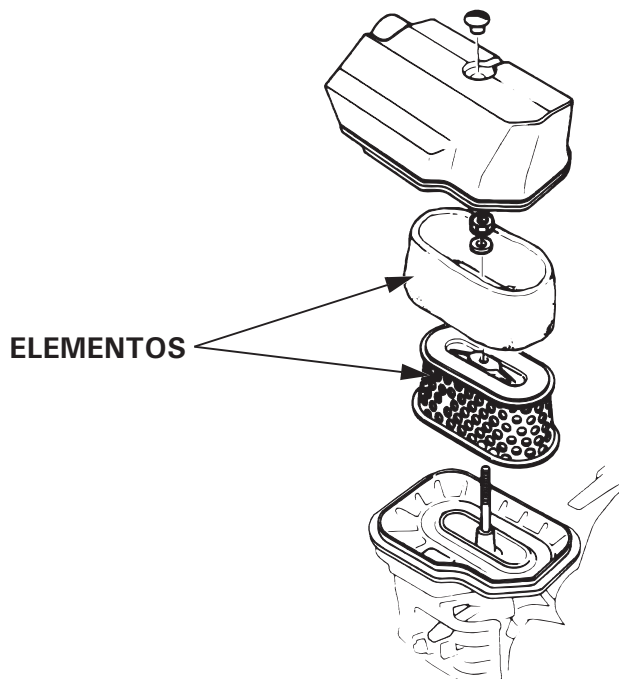
El aceite deberá estar al mismo nivel que el borde inferior del orificio de llenado de aceite.

Si el nivel es bajo, añada aceite del mismo tipo que el aceite de motor (vea la página 14).



3. Filtro de aire

Compruebe el elemento del filtro de aire para ver si está limpio y en buenas condiciones. Limpie o cambie el elemento si es necesario (vea la página 35).



4. Combustible

Pare el motor. Extraiga la tapa del depósito de combustible y compruebe si el combustible llega a la posición "LEVEL" (es decir, al nivel máximo).

O, coloque la cultivadora sobre una superficie nivelada, mantenga el depósito de combustible paralelo al suelo, y compruebe el nivel de combustible con un medidor de combustible (F510).

Emplee gasolina sin plomo con un índice de octanos RON de 91 o más alto (un número de octanos de bomba de 86 o más alto).

No utilice nunca una mezcla de aceite y gasolina o una gasolina sucia.

Evite que impurezas, polvo o agua entren al interior del depósito de combustible.

▲ ADVERTENCIA

- La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.
- Reposte en un lugar bien ventilado estando el motor parado. No fume ni permita que se produzcan llamas ni chispas en la zona en la que esté repostando o en la que se almacene gasolina.
- No rellene excesivamente el depósito de combustible (no deberá haber combustible por encima de la línea del límite superior situada en el filtro de combustible). Después de repostar, asegúrese de que la tapa del depósito quede correctamente cerrada con seguridad.
- Tenga cuidado de no derramar combustible cuando se rellena. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden encenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.
- Evite el contacto repetido y prolongado con la piel o con el vapor al respirar. **MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

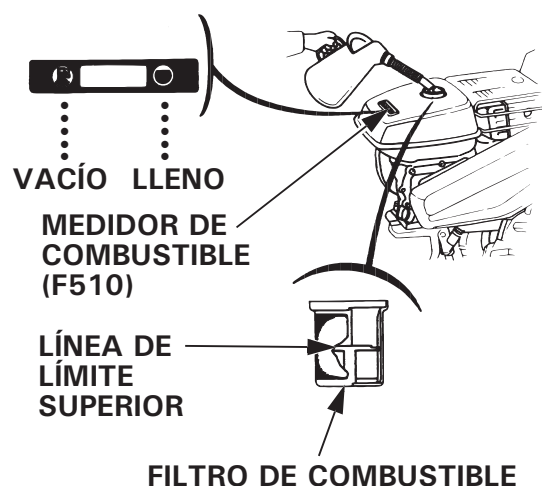
Después de repostar, asegúrese de apretar firmemente la tapa del depósito de combustible.

NOTA:

La gasolina se deteriora con rapidez dependiendo de factores tales como la exposición a la luz, la temperatura y el tiempo.

En el peor de los casos, la gasolina puede echarse a perder en 30 días.

El empleo de gasolina sucia puede causar serios daños en el motor (obstrucciones en el carburador, agarrotamiento de válvulas). Estos daños debidos a un combustible que no está en buenas condiciones no están cubiertos por la garantía.



Para evitar estas situaciones, siga estrictamente estas recomendaciones:

- Emplee sólo la gasolina especificada (vea la página 16).
- Emplee gasolina nueva y limpia.
- Para aminorar el deterioro, mantenga la gasolina en un recipiente de combustible homologado.
- Si se tiene que almacenar durante mucho tiempo (más de 30 días), drene el depósito de combustible y el carburador (vea la página 42).

Gasolinas con alcohol

Si decide utilizar gasolina con alcohol (gasohol), asegúrese que el octanaje sea al menos tan alto como el recomendado por Honda.

Existen dos tipos de "gasohol": uno que contiene etanol y otro que contiene metanol.

No utilice gasohol con más del 10% de etano.

No emplee nunca gasolina que contenga más del 5% de metanol (alcohol metílico o alcohol de madera) o gasolina que contenga metanol si no contiene cosolventes e inhibidores contra la corrosión para metanol.

NOTA:

- Los daños en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor causados por la utilización de gasolina que contenga más cantidad de alcohol que la recomendada no están cubiertos por la garantía.
- Antes de adquirir gasolina de una gasolinera desconocida, compruebe si la gasolina contiene alcohol, y en caso de contenerlo, pregunte el tipo y porcentaje de alcohol utilizado.

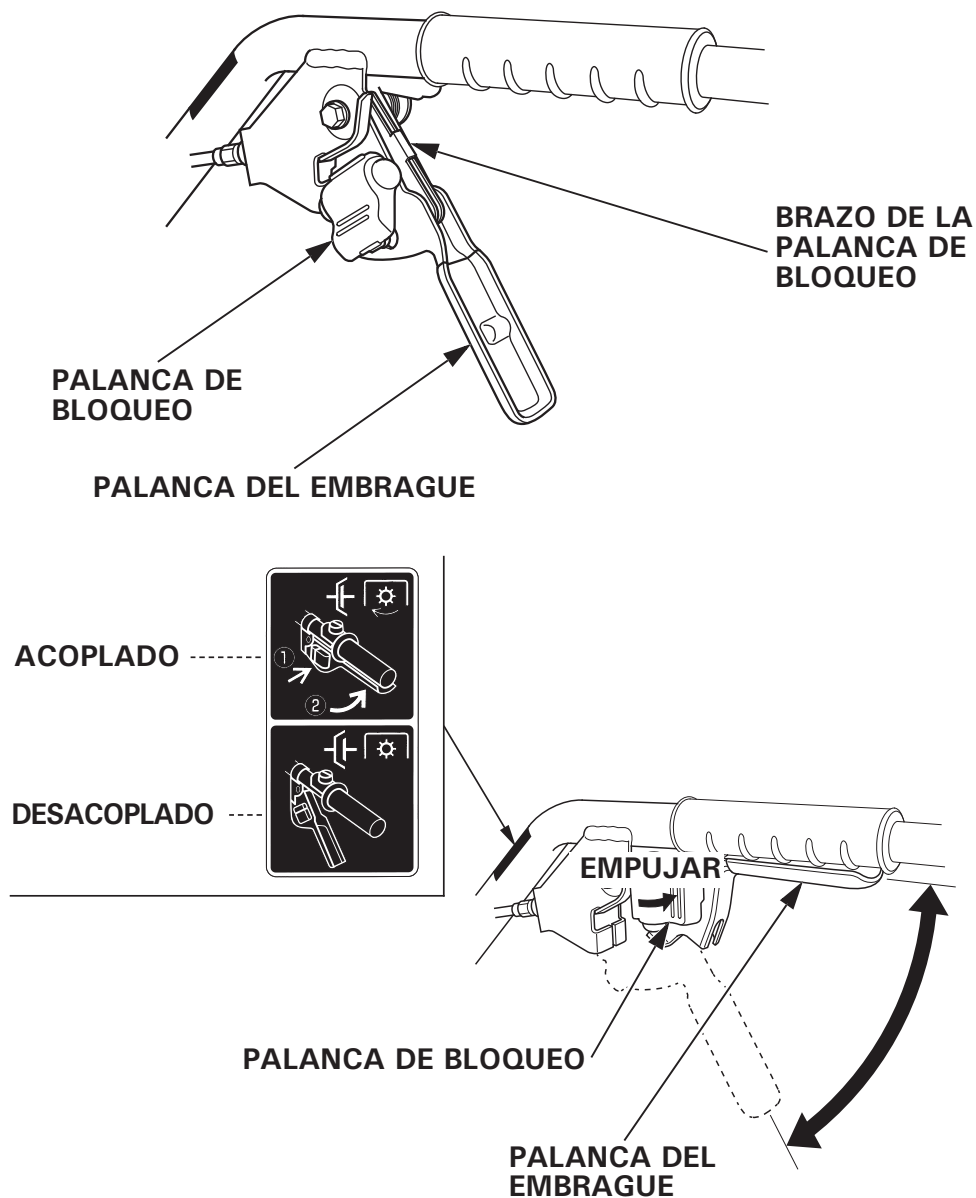
Si detecta síntomas de mal funcionamiento mientras usa una gasolina concreta. Cámbiese a una gasolina que sepa que contiene menos que la cantidad de alcohol recomendada.

5. Operación de la palanca del embrague (comprobación)

Antes de comprobar el funcionamiento, asegúrese de que no hay objetos extraños (tales como arena, tierra, ramitas, etc.) atrapados alrededor de la palanca del embrague, la palanca de bloqueo y/o el brazo de la palanca de bloqueo.

Compruebe que la palanca de bloqueo y la palanca del embrague funcionen con suavidad empujando la palanca de bloqueo y apretando la palanca del embrague.

Si la palanca de bloqueo y la palanca del embrague no funcionan con suavidad, o si el embrague se acopla apretando la palanca del embrague sin empujar la palanca de bloqueo, desmonte y limpie la palanca del embrague (vea la página 39).

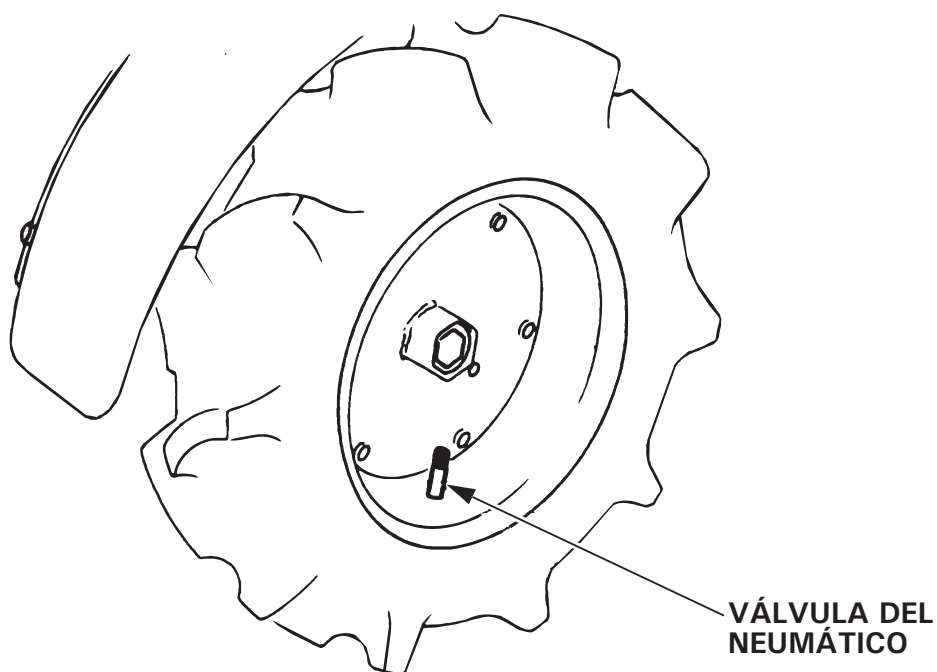


6. Presión de los neumáticos

Compruebe la presión de los neumáticos. Un inflado inadecuado puede reducir la vida útil de servicio de los neumáticos y la capacidad de transporte de carga.

TAMAÑO DE LOS NEUMÁTICOS: 4,00-7 (F510SE), 3,50-5 (F510DE)

PRESIONES DE LOS NEUMÁTICOS: 118 kPa (1,2 kgf/cm²)



7. Herramientas y accesorios

Para instalar una herramienta o un accesorio en la cultivadora, siga las instrucciones incorporadas con la herramienta o accesorio. Solicite a su concesionario Honda que le aconseje en caso de encontrar algún problema o dificultad en la instalación de una herramienta o accesorio.

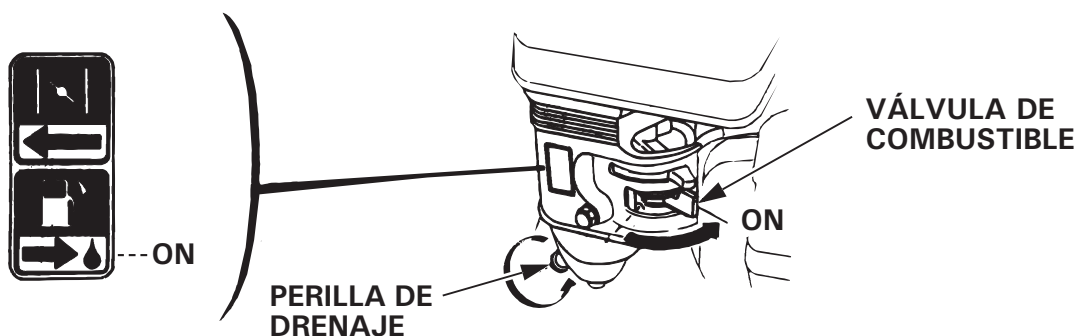
5. ARRANQUE DEL MOTOR

PRECAUCIÓN:

Cerciórese de que el embrague esté desacoplado y de que la palanca de cambio de marchas esté en la posición neutra (punto muerto), para evitar que se produzcan movimientos incontrolados repentinos al poner en marcha el motor.

El embrague se acopla tirando de la palanca del embrague hacia dentro y se desacopla soltando la palanca.

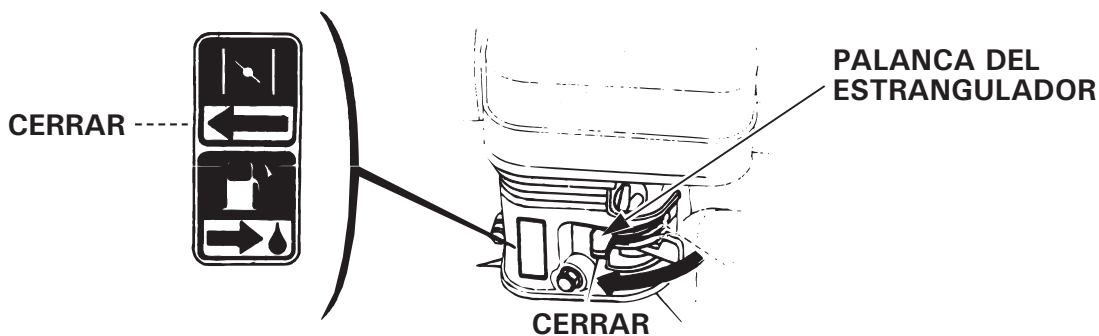
1. Gire la válvula de combustible a la posición ON.
Compruebe el apriete de la perilla de drenaje.



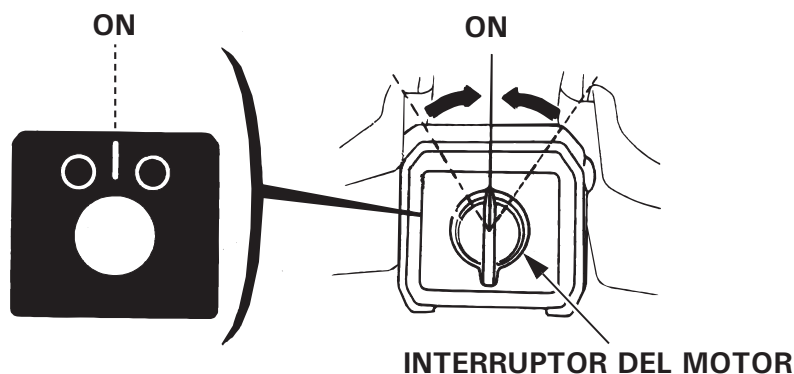
2. En climas fríos y cuando el motor esté frío, coloque la palanca del estrangulador en la posición CLOSE.

NOTA:

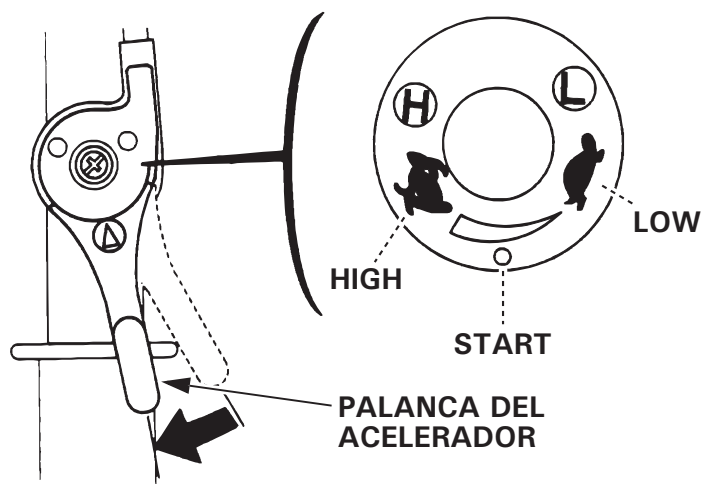
No use la estrangulación si el motor está caliente o si la temperatura ambiental es elevada.



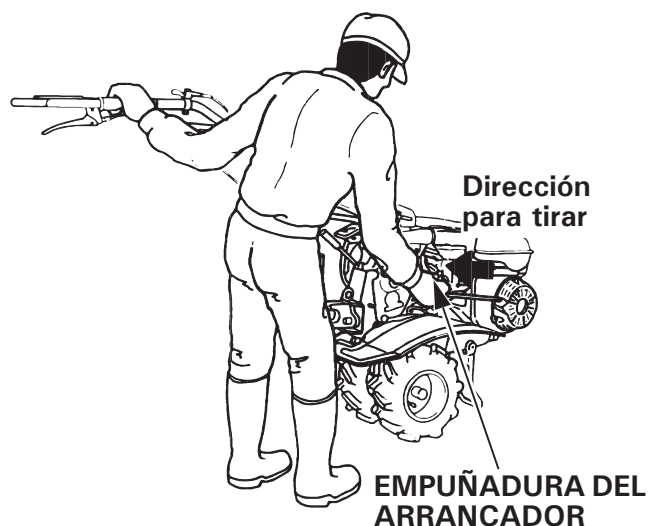
3. Gire el interruptor del motor a la posición ON.



4. Alinee la marca "△" de la palanca del acelerador con la marca "○" (posición START) como se muestra.



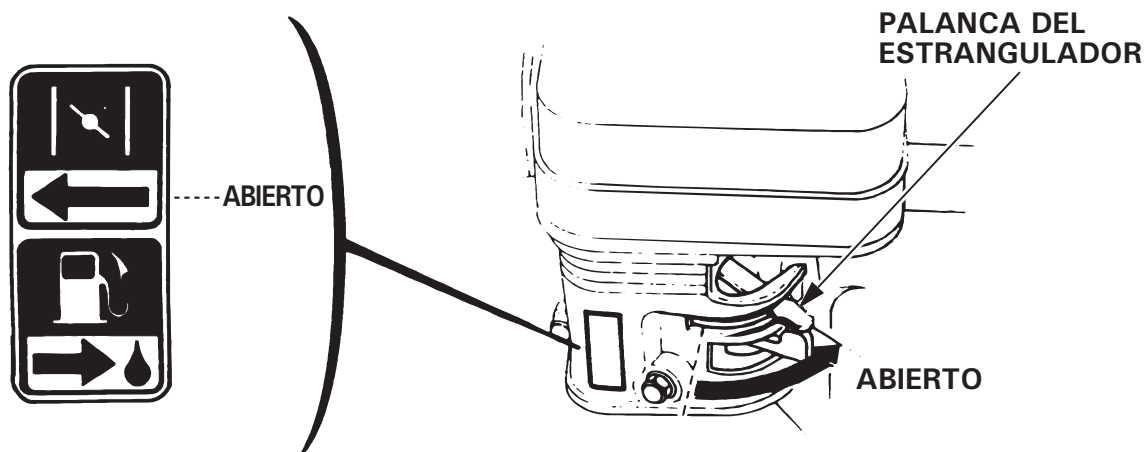
5. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta que note resistencia y entonces deje que vuelva la empuñadura una vez. Sostenga el manillar con la mano izquierda y tire con fuerza de la empuñadura del arrancador en la dirección que indica la flecha.



PRECAUCIÓN:

No permita que la empuñadura del arrancador retroceda con fuerza contra el motor. Haga que retorne con suavidad para evitar daños en el arrancador.

6. Deje que se caliente el motor durante algunos minutos. Si se ha movido el estrangulador a la posición CERRADO, muévelo gradualmente a la posición ABIERTO a medida que se vaya calentando el motor.



- **Operación en altitudes elevadas**

A grandes altitudes, la mezcla de aire-combustible del carburador normal será demasiado rica. Disminuirá el rendimiento y aumentará el consumo de combustible. Una mezcla muy rica de combustible también ensucia las bujías y dificulta el arranque.

El rendimiento a grandes altitudes podrá mejorarse mediante modificaciones específicas en el carburador. Si siempre opera la cultivadora a altitudes de más de 1.500 m sobre el nivel del mar, solicite a un concesionario autorizado de cultivadoras Honda que efectúe esta modificación del carburador.

Incluso después de haber modificado el carburador, la potencia del motor se reducirá aproximadamente el 3,5% por cada 300 metros de aumento de altitud. El efecto de la altitud en la potencia del motor será mayor si no se efectúan las modificaciones del carburador.

PRECAUCIÓN:

Una vez que se ha modificado el surtidor del carburador para aplicaciones a grandes altitudes, la operación a bajas altitudes sin reajustar el surtidor ocasionará una reducción del rendimiento, sobrecalentamiento y daños graves en el motor.

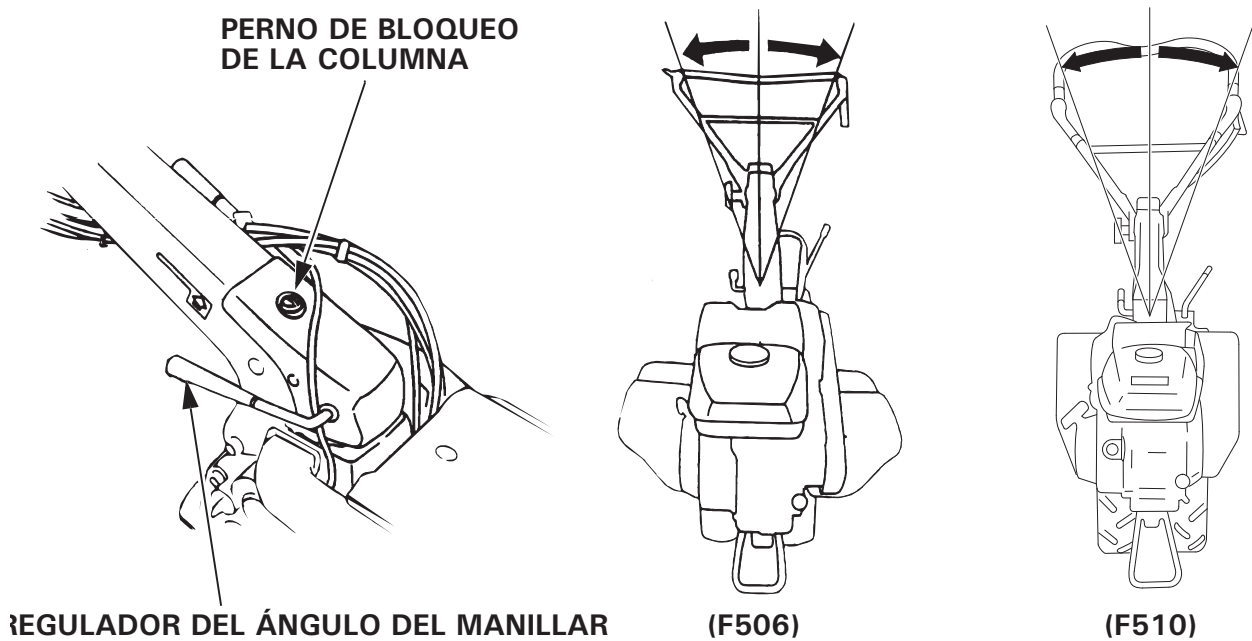
6. FUNCIONAMIENTO DE LA CULTIVADORA

1. Ajuste del ángulo del manillar

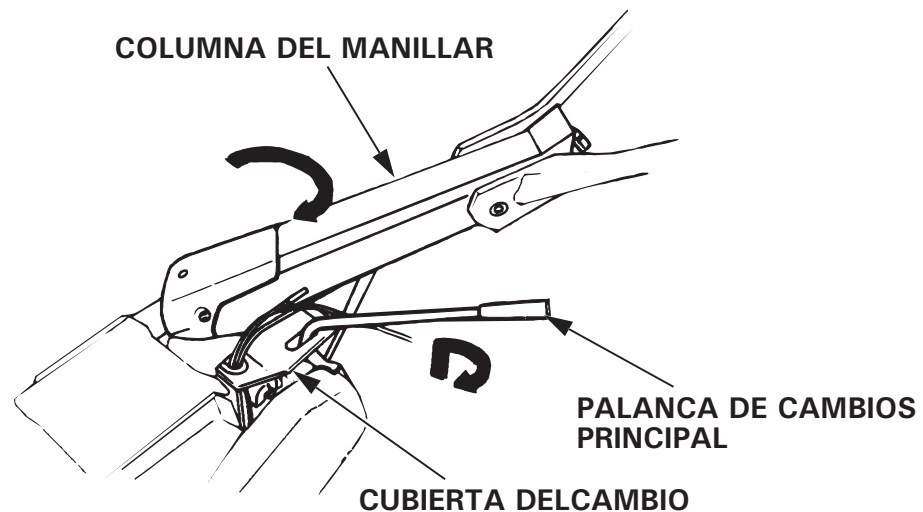
El manillar puede ajustarse en dos ángulos distintos en cualquier dirección. Para realizar el ajuste, mueva el regulador del ángulo del manillar hacia arriba y gire la columna del manillar a la posición requerida.

NOTA:

Cerciórese de apretar firmemente el perno de fijación de la columna cuando la cultivadora se utilice para trabajos pesados como por ejemplo, arar, etc., o el ángulo del manillar solamente se cambie raras veces.



Cuando incline la columna del manillar hacia la izquierda, gire también la palanca de cambios para que no interfiera con la columna del manillar. Empuje la palanca de cambios principal hacia arriba para liberarla de la cubierta de cambios y gírela hacia la derecha.



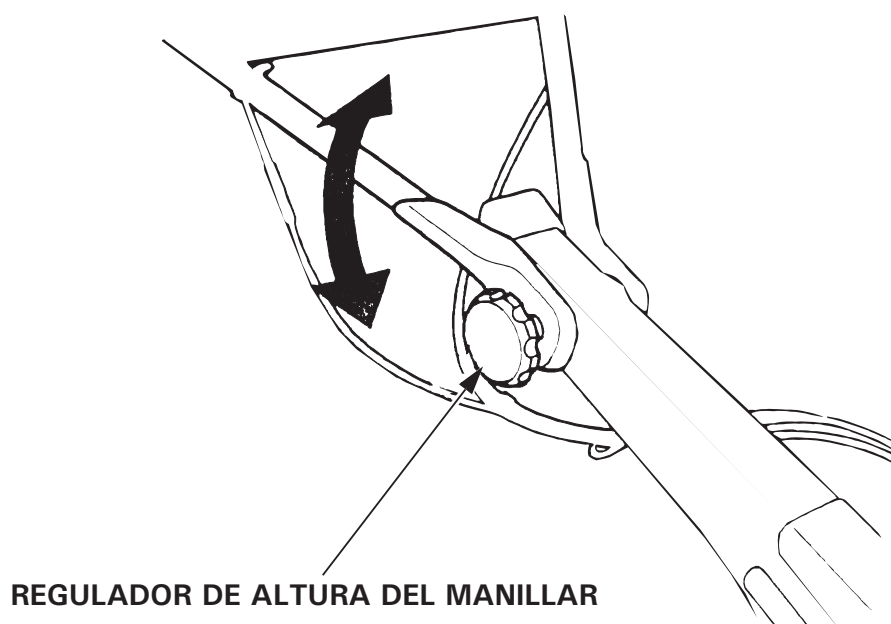
2. Ajuste de la altura del manillar

La posición del manillar debe ajustarse según la estatura del operario y la condición del trabajo.

PRECAUCIÓN:

Antes de ajustar el manillar, ponga la cultivadora sobre un piso firme y nivelado para evitar que se caiga por accidente el manillar.

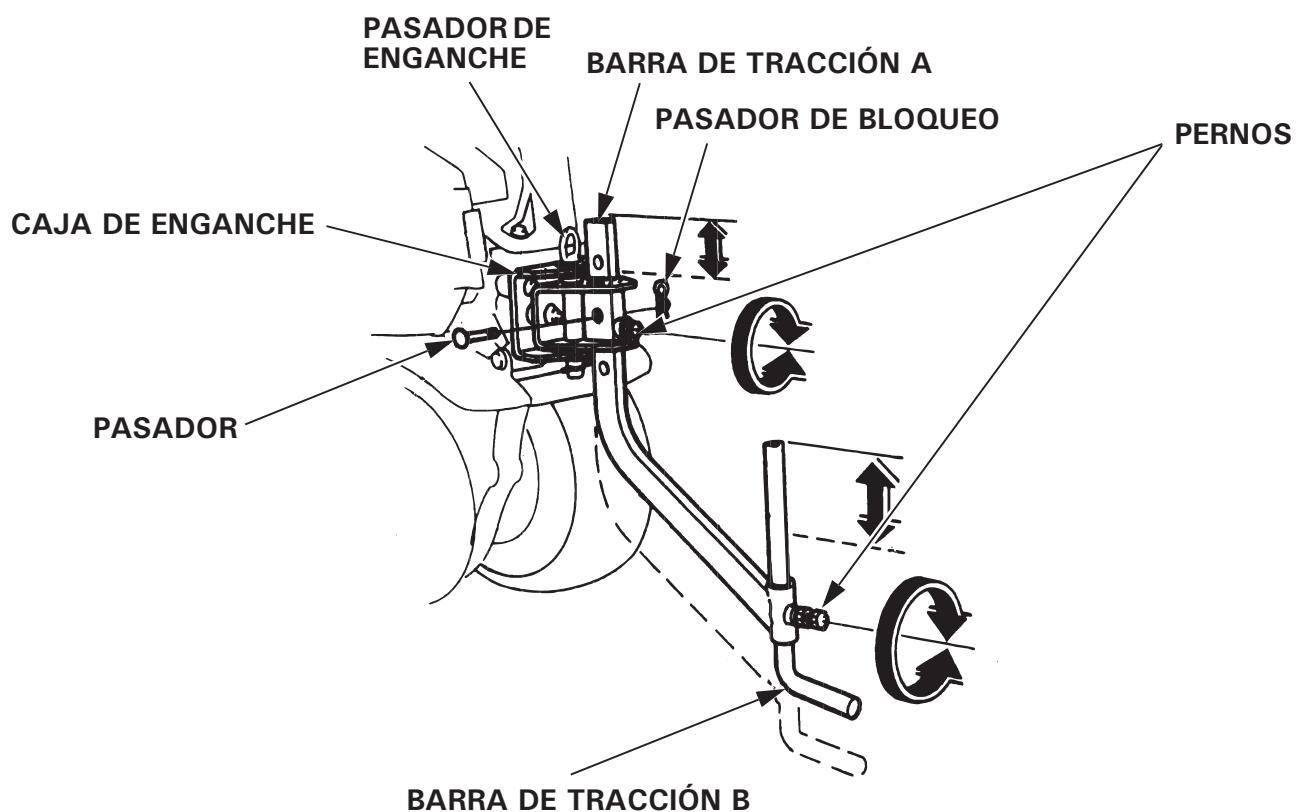
Para ajustar la altura del manillar, afloje el regulador, seleccione la posición apropiada y apriete el regulador.



3. Ajuste de la profundidad de cultivo

Instale el accesorio de enganche en la caja de enganche con un pasador de enganche.

El ajuste de la profundidad de cultivo puede realizarse del modo siguiente: Extraiga el pasador y el pasador de bloqueo, afloje los pernos que fijan las barras de tracción A y B, y deslice la barra de tracción hacia arriba o abajo como sea necesario.



4. Operación del embrague

El embrague acopla y desacopla la transmisión de potencia del motor a la caja de transmisión.

Acoplar:

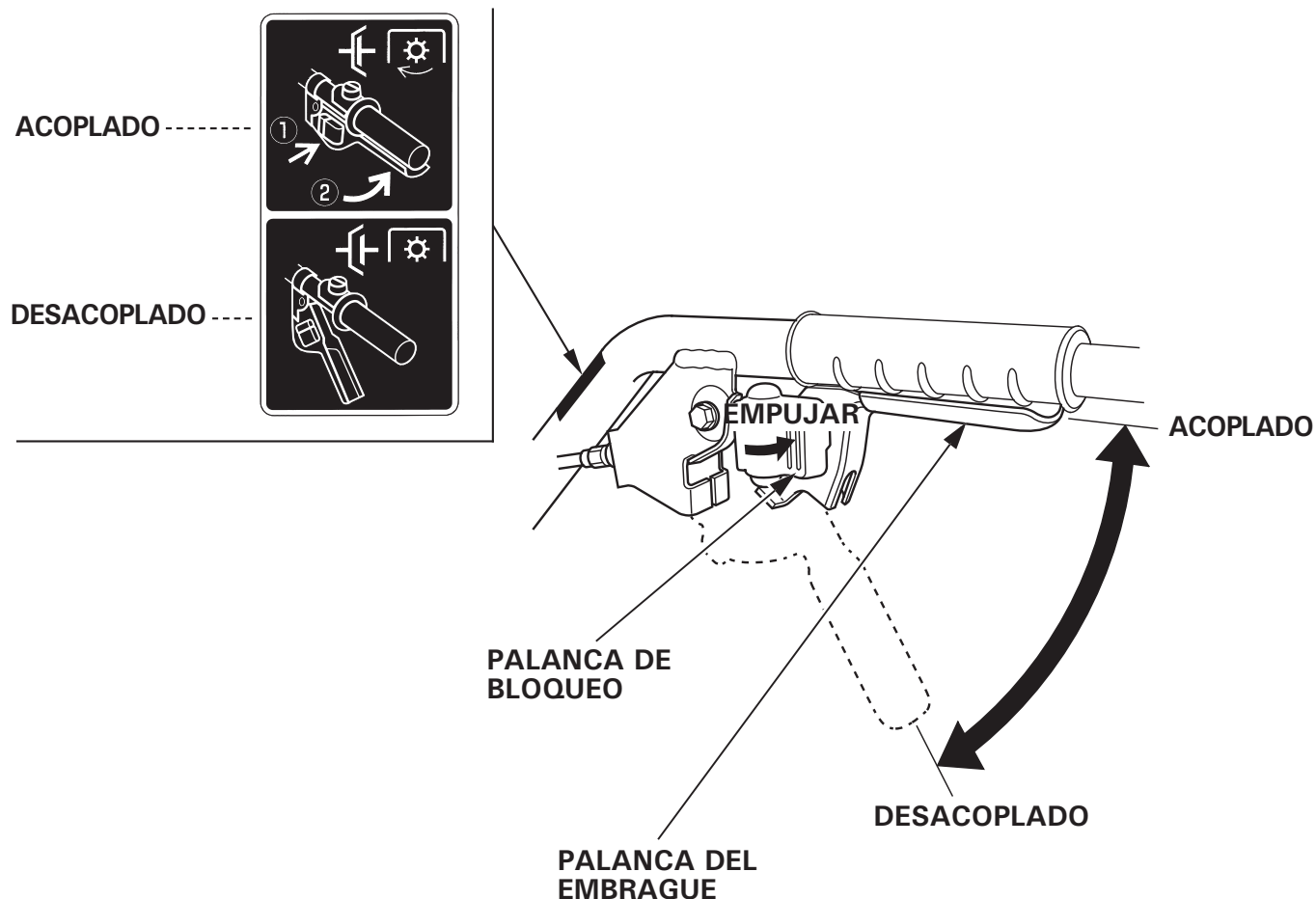
1. Empuje y retenga la palanca de bloqueo.
2. Apriete la palanca del embrague.
3. El embrague está acoplado, suelte la palanca de bloqueo.

Desacoplar:

Suelte la palanca del embrague.

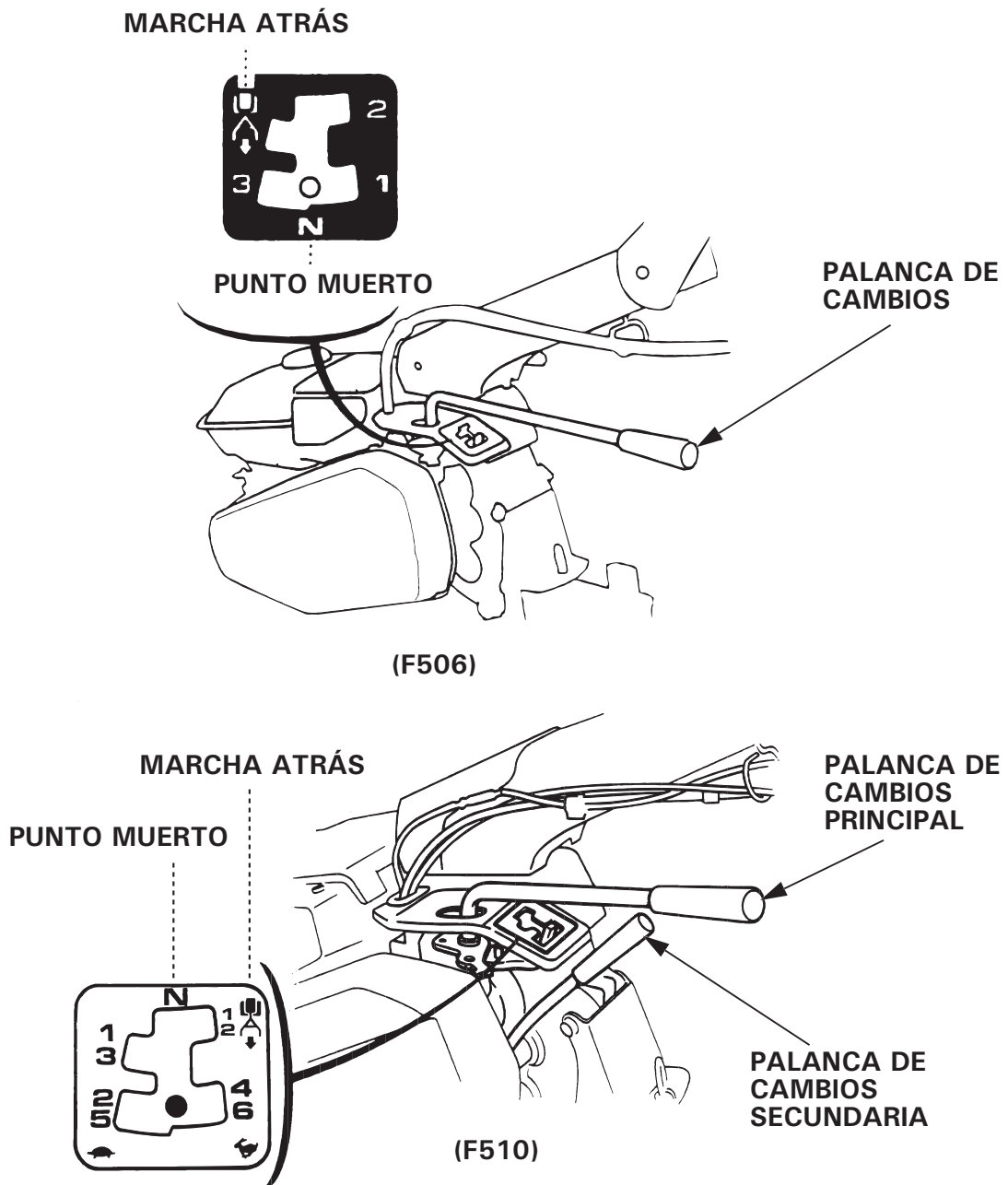
PRECAUCIÓN:

Reduzca las revoluciones del motor antes de accionar el embrague.



5. Funcionamiento del cambio de marchas

La transmisión es de tres velocidades hacia delante y una hacia atrás (F510: seis velocidades hacia delante y dos hacia atrás multiplicando las dos velocidades de la transmisión secundaria). Al mover la palanca de cambios, haga uso de su indicador.



Cambio de marchas

1. Mueva la palanca del acelerador completamente hacia la derecha para ajustar la velocidad del motor a la de ralentí.
2. Desacople el embrague.
3. Cambie a la posición requerida.

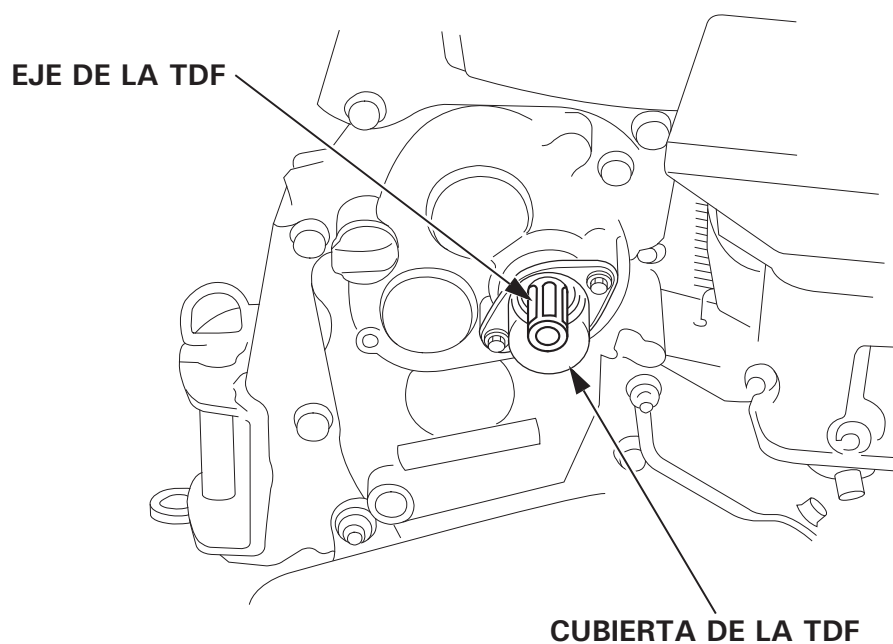
6. Funcionamiento de la TDF (toma de fuerza)

El eje de la TDF se utiliza para trabajos estacionarios, descascarar, asperjar, segar, etc.

Cuando emplee el eje de la TDF, consulte a su concesionario de servicio.

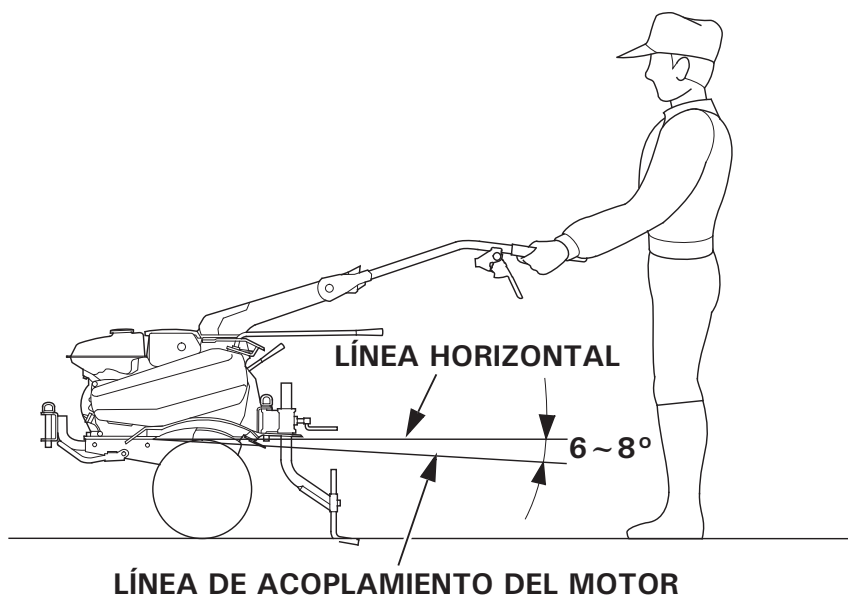
⚠ ADVERTENCIA

Cuando no se utilice la P.T.O., no poner en funcionamiento la cultivadora sin la tapa de la P.T.O.



7. Ángulo de funcionamiento normal

Baje un poco el manillar de modo que la parte frontal de la máquina se eleve unos $6 \sim 8^\circ$.



Para aprovechar al máximo las ventajas de la cultivadora, intente sostener la máquina al ángulo mostrado mientras opera la cultivadora sobre la tierra:

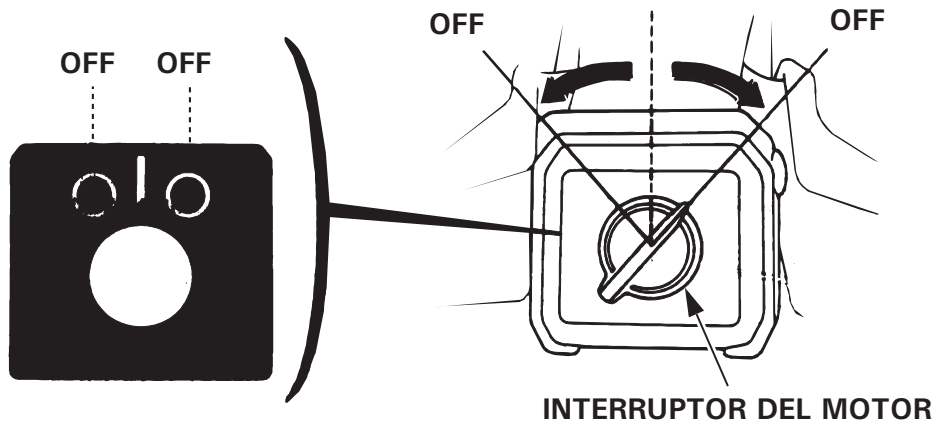
PRECAUCIÓN:

- No emplee la cultivadora con un rotor cuyo diámetro exceda los 330 mm.
 - Si opera la cultivadora en cuestas, es posible que vuelque.
 - Si deja que alguien opere la cultivadora sin las instrucciones adecuadas puede dar como resultado en daños.
 - Póngase calzado completo y resistente. Si opera esta cultivadora descalzo o con calzado con los dedos al aire libre o sandalias se aumenta la posibilidad de producirse daños.
 - No emplee la cultivadora por la noche.
 - Asegúrese de que dos personas transporten la cultivadora de un lugar a otro sin emplear un transportador.
 - Cuando el rotor está obstruido con barro, guijarros, etc., pare inmediatamente el motor y limpie el rotor en un lugar seguro. Asegúrese de ponerse guantes fuertes cuando limpie el rotor.
- Para evitar daños, compruebe si hay algún signo de daños o averías en la cultivadora antes de usarla y después de haberla utilizado.

7. PARADA DEL MOTOR

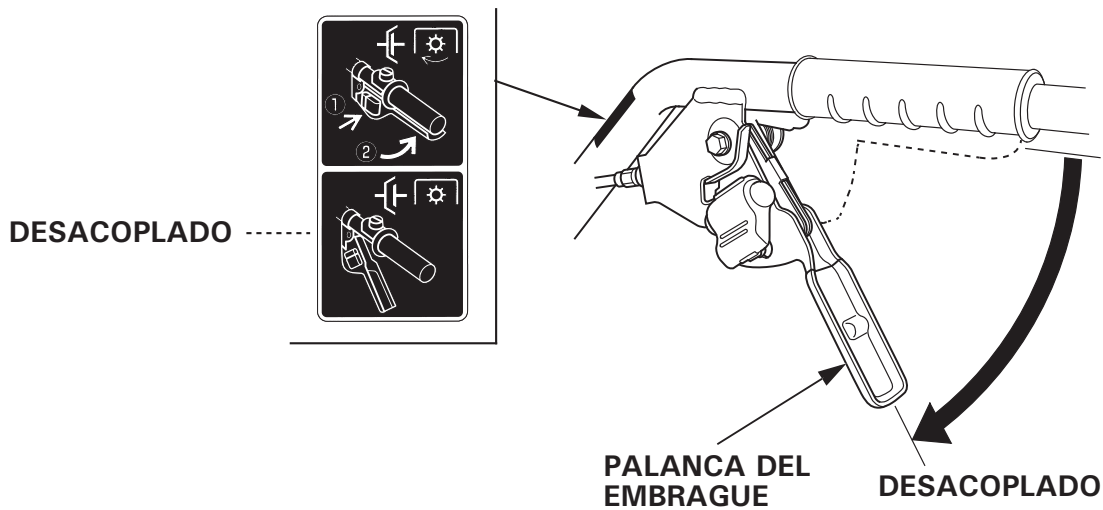
En un caso de emergencia:

Gire el interruptor del motor a la posición OFF.

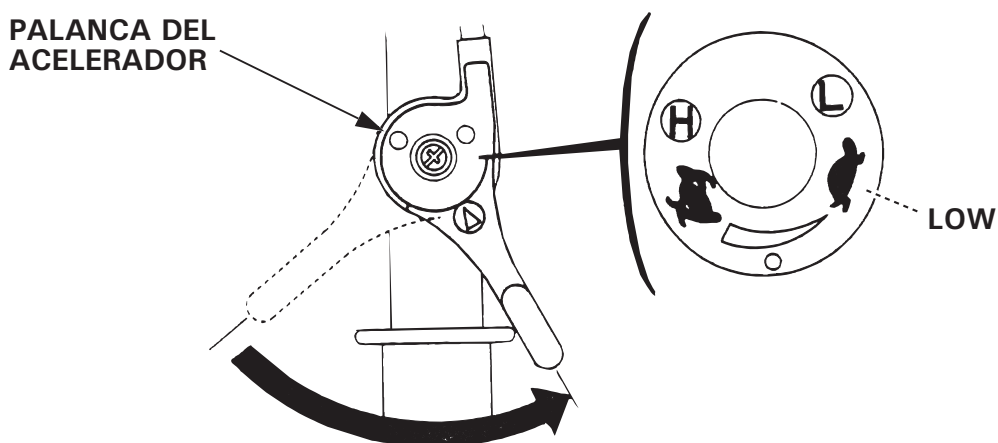


Para la utilización normal:

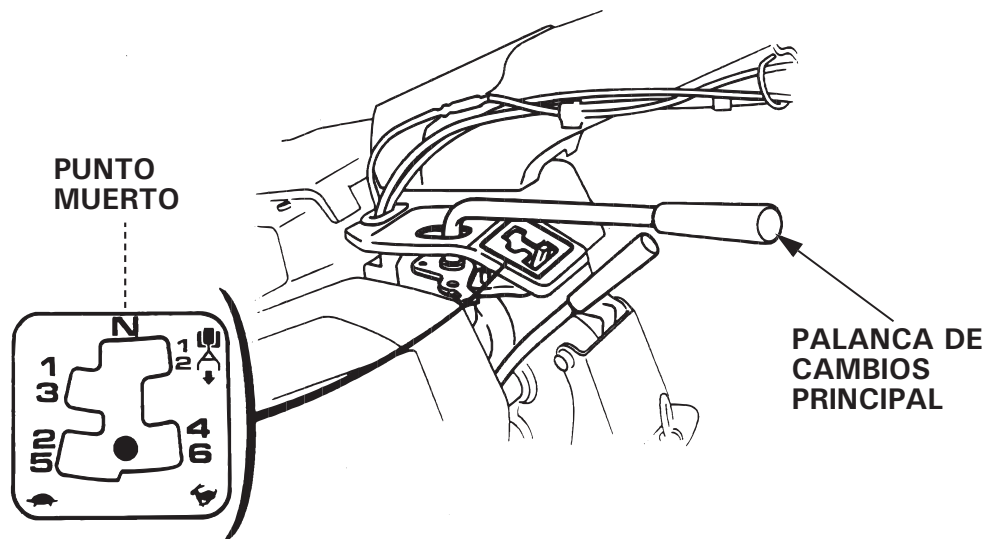
1. Suelte la palanca del embrague para dejarla en la posición DESACOPLADO.



2. Mueva la palanca del acelerador completamente hacia la derecha.

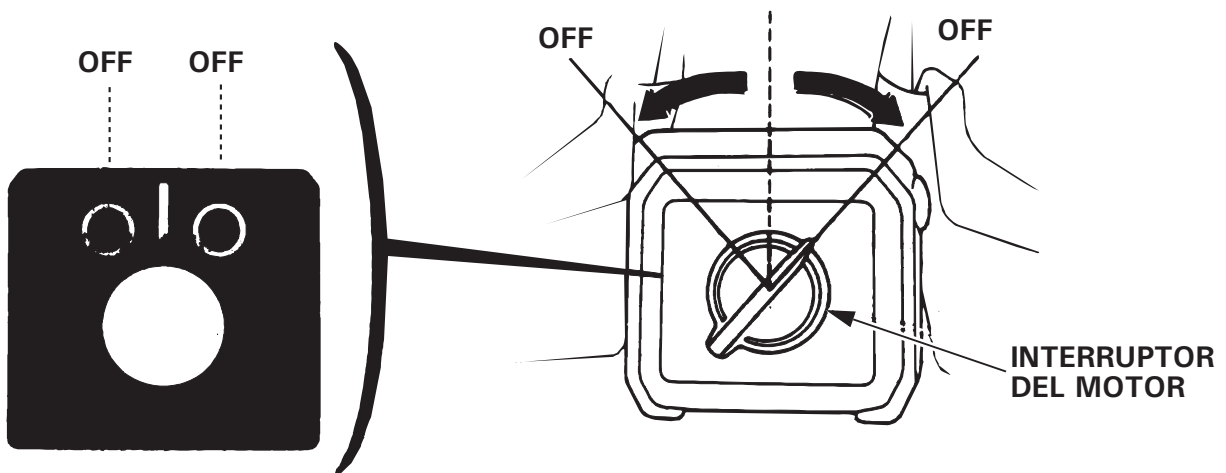


3. Ponga la palanca de cambios en la posición de PUNTO MUERTO.

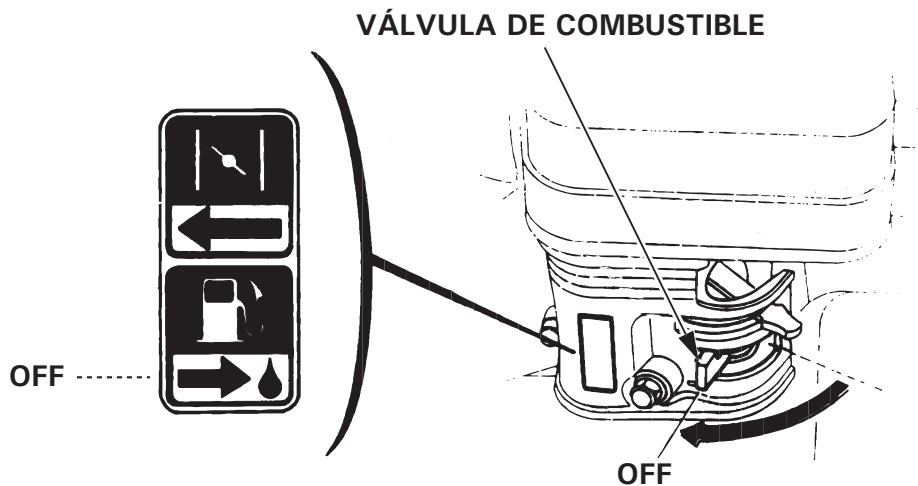


(Ejemplo: F510)

4. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.



5. Gire la válvula del combustible a la posición OFF.



8. MANTENIMIENTO

El propósito del programa de mantenimiento es el conservar la cultivadora en el mejor estado de funcionamiento. Inspeccione y realice el mantenimiento tal y como se indica en la tabla de abajo.

▲ ADVERTENCIA

Apague el motor antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento. Los gases de escape contienen gas de monóxido de carbono venenoso; la exposición a él puede ocasionar la pérdida del conocimiento y eventualmente la muerte. Si tiene que accionar el motor, asegúrese de que la zona está bien ventilada.

PRECAUCIÓN:

Emplee sólo partes genuinas Honda o sus equivalentes para el mantenimiento y reparación. Las piezas de repuesto que no son de calidad equivalente podrían dañar la cultivadora.

Programa de mantenimiento

PERÍODO DE MANTENIMIENTO REGULAR (3) Realizar cada mes o intervalo de horas de funcionamiento indicado, lo que primero ocurra.		Después del almacenamiento	Cada uso	Primer mes o 20 h	Cada 3 meses o 50 h	Cada 6 meses o 100 h	Cada año o 300 h
ELEMENTO							
Aceite de motor	Comprobar el nivel		o				
	Cambiar	o		o		o	
Filtro de aire	Comprobar		o				
	Limpiar				o (1)		
	Sustituir						o
Taza de sedimentos	Limpiar					o	
Bujía	Comprobar-ajustar					o	
	Sustituir						o
Aceite de la transmisión	Comprobar el nivel	o	o				
Funcionamiento de la palanca del embrague	Comprobar		o				
Exterior de la cultivadora	Comprobar		o				
Aprietes de pernos y tuercas	Comprobar los aprietes		o				
Cableado de la cultivadora	Comprobar		o				
Funcionamiento del motor	Comprobar		o				
Holgura de las válvulas	Comprobar-ajustar						o (2)
Cámara de combustión	Limpiar	Cada 500 h (2)					
Depósito y filtro de combustible	Limpiar	o (2)				o (2)	
Cable del embrague	Ajustar			o		o	
Cable del estrangulador	Ajustar						o
Tensión de la correa	Ajustar			o (2) (4)		o (2) (4)	
Régimen de ralentí	Comprobar-ajustar						o (2)
Tubo de combustible	Comprobar	Cada 2 años (sustituir si es necesario) (2)					

(1) Efectúe el servicio cada 10 horas de funcionamiento o cada día cuando se emplee en lugares polvorientos.

(2) El servicio de estos elementos deberá realizarlo su concesionario de servicio.

(3) Para aplicaciones comerciales, registre las horas de funcionamiento para determinar los intervalos apropiados para el mantenimiento.

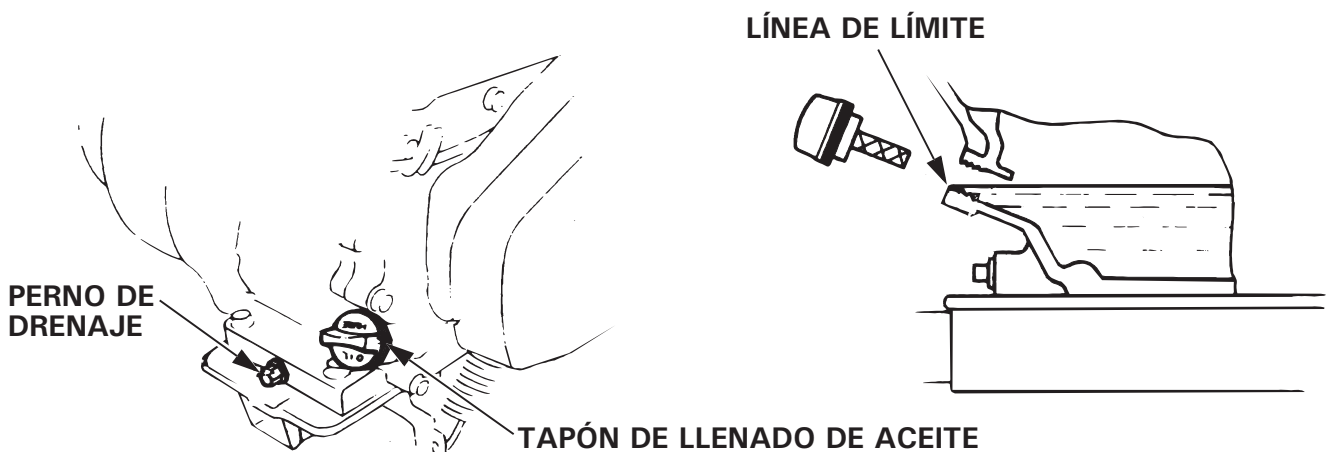
(4) Compruebe que no haya grietas ni desgaste anormal en la correa, y reemplácela si es necesario.

1. Cambio de aceite del motor

Cambie el aceite cuando el motor esté caliente para asegurar un drenaje rápido y completo.

1. Ponga un recipiente adecuado debajo del motor para recibir el aceite usado, y extraiga el tapón de llenado de aceite, el perno de drenaje y la arandela de sellado.
2. Inclíne un poco el motor hacia adelante y deje que se drene todo el aceite.
3. Deje que todo el aceite usado se vacíe completamente y vuelva a colocar el perno de drenaje con una nueva arandela de sellado. Apriete bien el perno.
4. Llene con aceite del recomendado (vea la página 14) hasta el límite superior.
5. Vuelva a instalar y apretar el tapón de llenado de aceite.

Capacidad de aceite: 0,58 l



Lávese las manos con jabón y agua después de haber manipulado aceite usado.

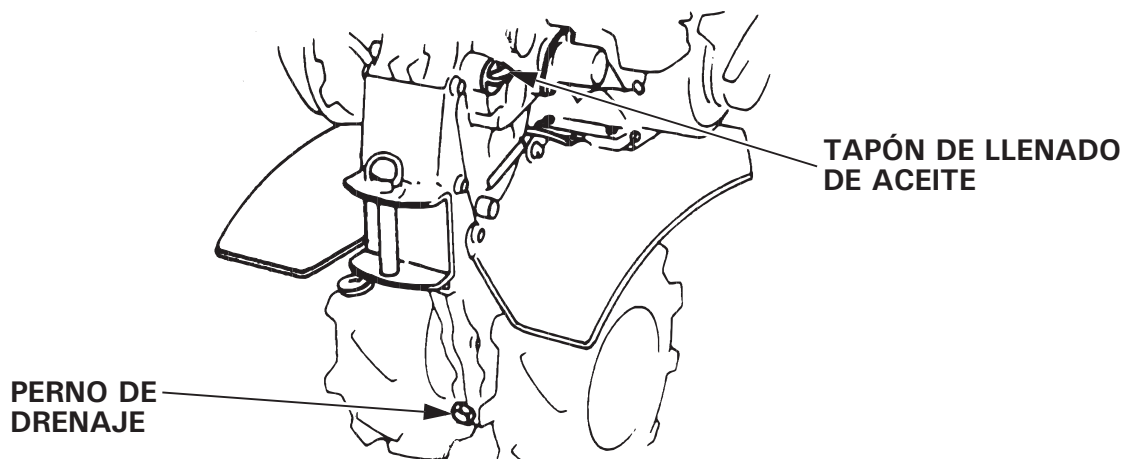
NOTA:

Descarte el aceite de motor usado en una manera que sea compatible con el medio ambiente. Sugerimos que lo lleve en un recipiente cerrado a su sitio de eliminación de residuos. No lo tire en el recipiente de basura, ni lo vierta en la tierra, alcantarillas o drenajes.

2. Cambio de aceite de la caja de cambios

1. Coloque la cultivadora en un plano horizontal.
2. Extraiga el tapón de llenado de aceite y el perno de drenaje para drenar.
3. Vuelva a instalar el perno de drenaje. Llene la transmisión con aceite del mismo tipo que el aceite de motor (vea la página 14) hasta el nivel apropiado. Vuelva a instalar el tapón de llenado de aceite.

Capacidad de aceite: 2,20 l



Lávese las manos con jabón y agua después de haber manipulado aceite usado.

NOTA:

Descarte el aceite de motor usado en una manera que sea compatible con el medio ambiente. Sugerimos que lo lleve en un recipiente cerrado a su sitio de eliminación de residuos. No lo tire en el recipiente de basura, ni lo vierta en la tierra, alcantarillas o drenajes.

3. Mantenimiento del filtro de aire

Si el filtro de aire está sucio, se restringirá el flujo de aire al carburador. Para evitar el mal funcionamiento del carburador, realice el servicio del filtro de aire con regularidad. Realice el servicio con mayor frecuencia cuando opere el motor en lugares muy polvorientos.

⚠ ADVERTENCIA

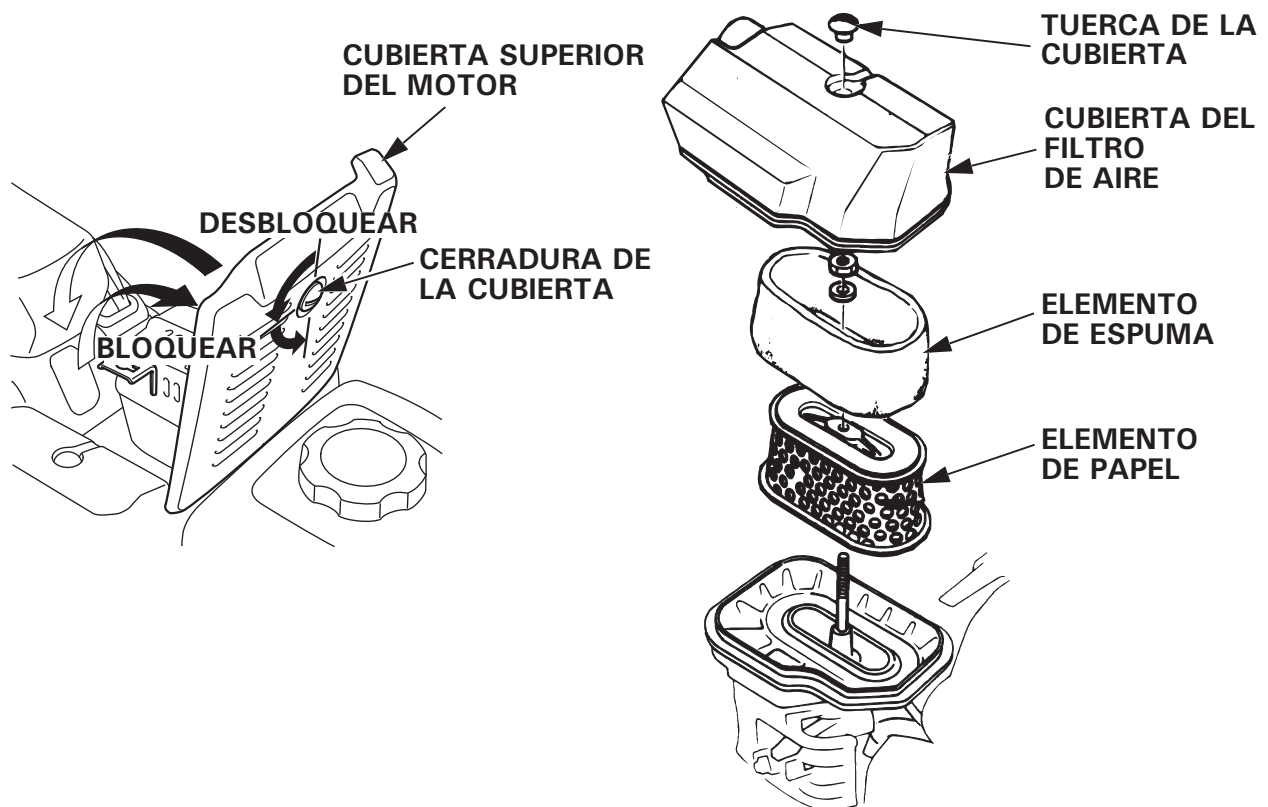
Nunca utilice gasolina ni disolventes con un punto de inflamación bajo para limpiar el elemento del filtro del aire. Podría producirse un incendio o una explosión.

PRECAUCIÓN:

No ponga nunca en marcha el motor sin el filtro de aire. Esto producirá un desgaste rápido del motor.

1. Desbloquee la cerradura de la cubierta con un destornillador o una herramienta similar, y abra la cubierta superior del motor.
2. Quite la tuerca de la tapa y la tapa del filtro de aire. Extraiga los elementos y sepárelos.

Compruebe con cuidado ambos elementos para ver si tienen agujeros o daños y reemplácelos si están dañados.



3. Limpie ambos elementos del filtro si va a reutilizarlos.

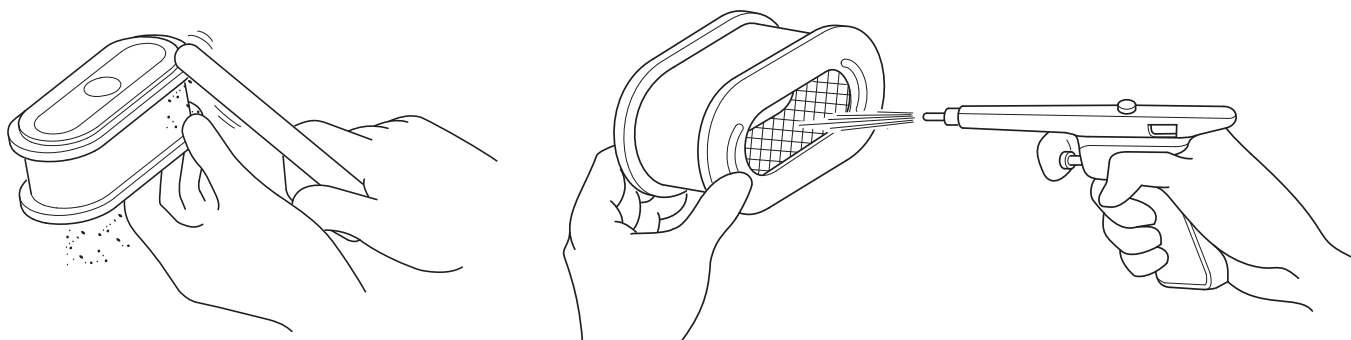
Elemento de espuma:

Limpie con agua jabonosa caliente, aclare y deje que se seque por completo. O limpie con disolvente con un punto de inflamación alto y deje que se seque. Sumerja el elemento en aceite de motor limpio y estrújelo para eliminar el exceso de aceite. El motor echará humo durante la puesta en marcha inicial si la espuma tuviese demasiado aceite.



Elemento de papel:

Golpee ligeramente el elemento varias veces en una superficie dura para quitar la suciedad excesiva, o aplique aire comprimido a través del filtro desde el interior hacia el exterior. No trate de cepillar la suciedad; el cepillado introduciría la suciedad en las fibras. Sustituya el elemento de papel si está muy sucio.



4. Instale con seguridad los elementos y la cubierta del filtro de aire.

5. Cierre la cubierta superior del motor y gire el tope de la cubierta a la posición de BLOQUEO (vea la página 35).

4. Limpieza de la taza de sedimentos

⚠ ADVERTENCIA

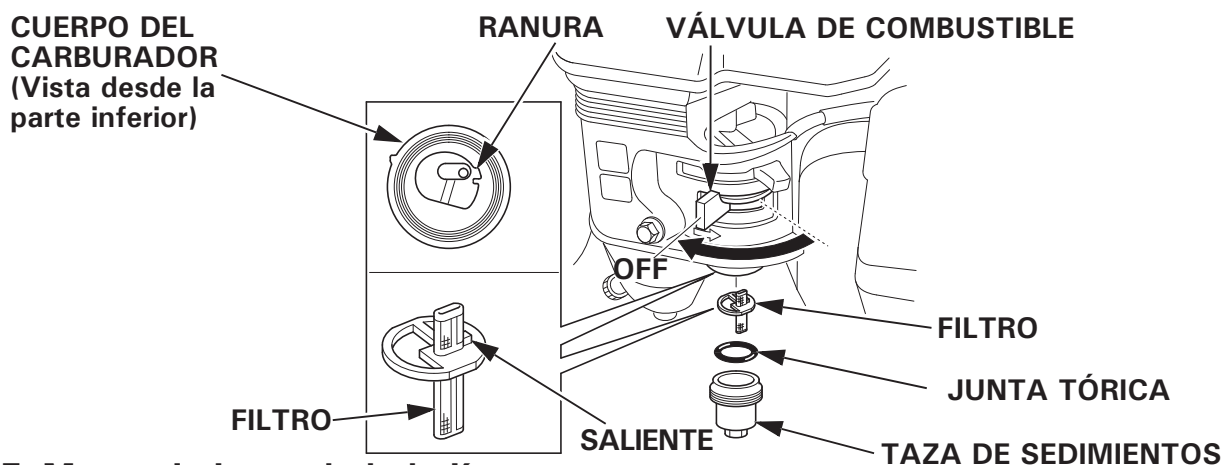
La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita que se produzcan llamas ni chispas en el lugar.

1. Gire la válvula del combustible a la posición OFF y extraiga la taza de sedimentos, la junta tórica y el filtro.
2. Lave la taza de sedimentos en solvente, y séquela por completo.
3. Ponga el filtro y la junta tórica en la válvula de combustible, e instale la taza de sedimentos.

Inserte el saliente del filtro en la ranura del cuerpo del carburador.

Asegúrese de que el filtro está bien sujeto.

4. Apriete con seguridad la taza de sedimentos.
5. Gire la válvula del combustible a la posición ON y compruebe si hay fugas.



5. Mantenimiento de la bujía

Bujía recomendada: BPR5ES (NGK)

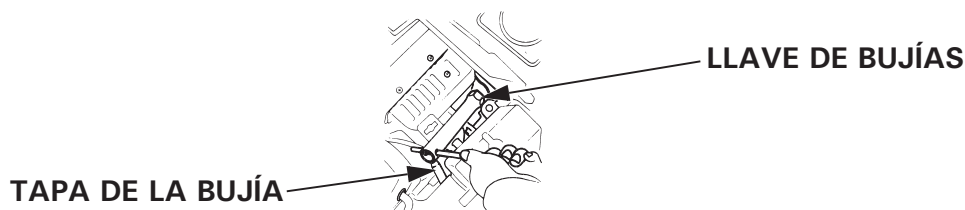
W16EPR-U (DENSO)

Para asegurar la operación correcta del motor, las bujías deben tener el huelgo apropiado y estar exentas de acumulaciones.

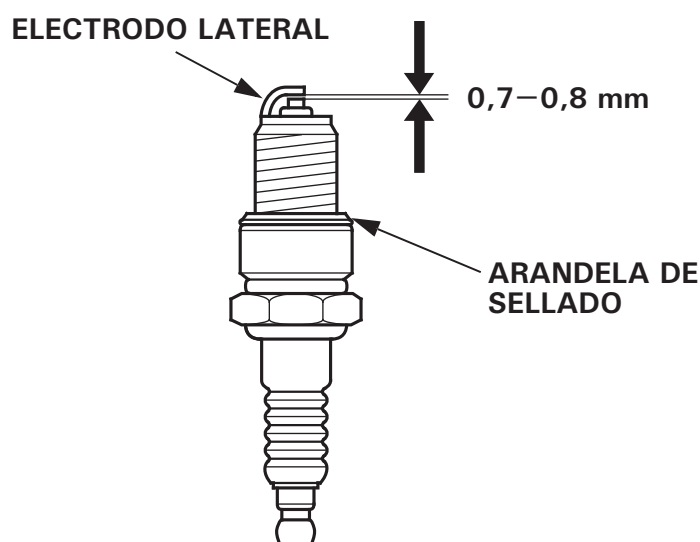
1. Abra la cubierta superior del motor (vea la página 35).
2. Extraiga la tapa de la bujía y utilice una llave de bujías para extraer la tapa.

⚠ ADVERTENCIA

Si el motor hubiese estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Tenga cuidado de no tocar el silenciador.



3. Inspeccione visualmente la bujía. Deséchela si el aislador estuviese rajado o astillado. Limpie la bujía con un cepillo de alambre si esta volviese a utilizarse otra vez.
4. Mida la separación entre electrodos con una galga de espesores. Corrija la separación, si fuese necesario, doblando el electrodo lateral. El huelgo deberá ser: 0,7–0,8 mm



5. Compruebe que la arandela de la bujía esté en buen estado y rosque la bujía con la mano para evitar dañar las roscas.
6. Después de haber sentado la bujía, apriétela con una llave de bujías para comprimir la arandela.

NOTA:

Si la bujía es nueva, apriétela 1/2 vuelta con la llave de bujías. Si se trata de una bujía ya usada, bastará solamente con 1/8-1/4 de vuelta.

PRECAUCIÓN:

- La bujía debe estar firmemente apretada. Si la bujía estuviese mal apretada, esta se calentará excesivamente pudiendo dañar el motor.
- No emplee nunca una bujía que sea de un margen térmico inadecuado.

6. Limpieza de la palanca del embrague

Si la palanca de bloqueo y la palanca del embrague no funcionan con suavidad, o si el embrague se acopla apretando la palanca del embrague sin empujar la palanca de bloqueo, desmonte y limpie la palanca del embrague.

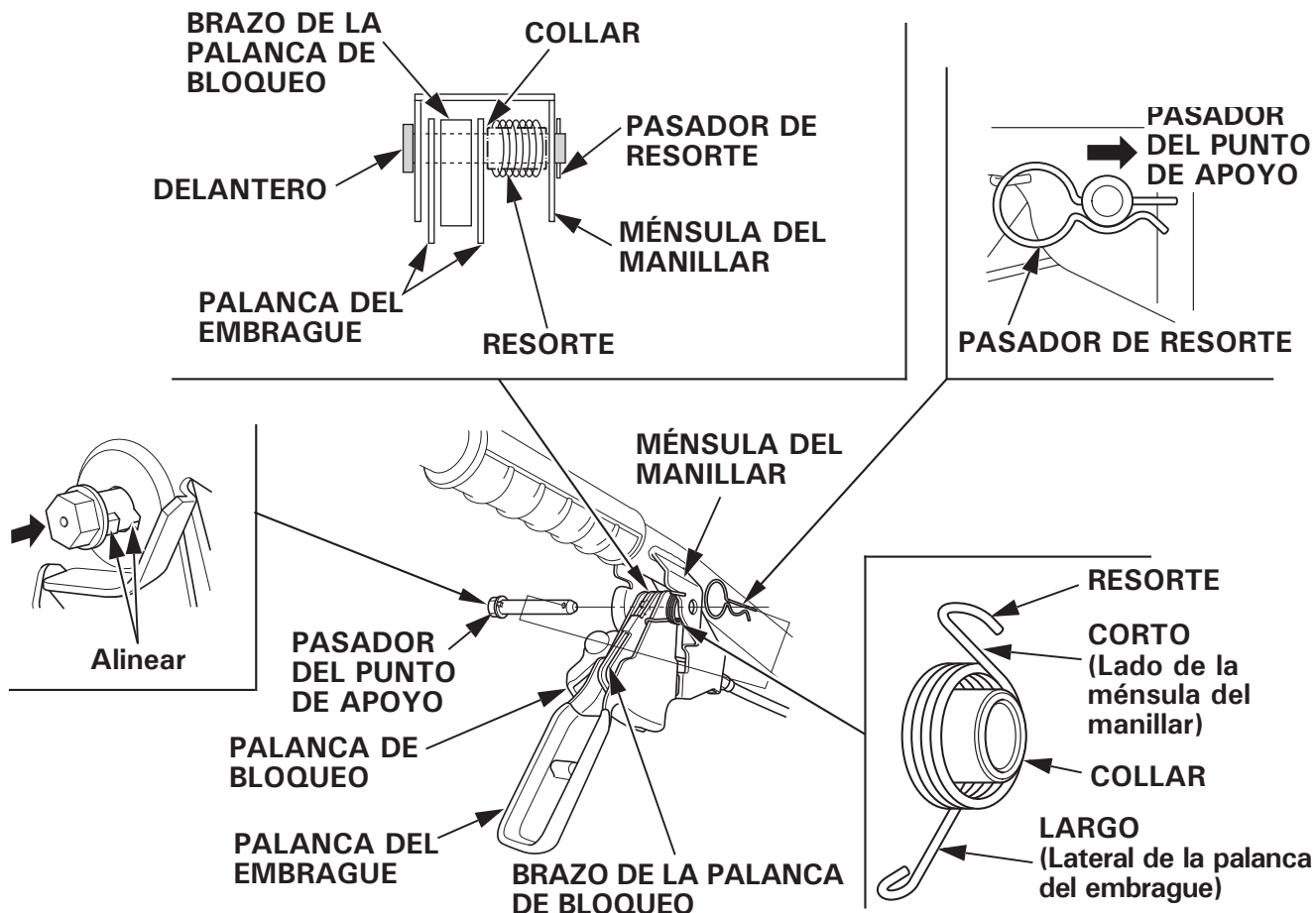
NOTA:

Tenga cuidado con el resorte y el collar que salen al desmontar la palanca del embrague. El resorte y el collar están situados entre el lado derecho de la palanca del embrague y la ménsula del manillar.

1. Extraiga el pasador de resorte del pasador del punto de apoyo de la palanca.
2. Extraiga el pasador del punto de apoyo de la palanca mientras sujeta la palanca del embrague, el resorte y el collar.
Separe la palanca del embrague, el resorte y el collar.
3. Quite la suciedad y los objetos extraños.
Frote y limpie el punto de apoyo de la palanca del embrague y del brazo de la palanca de bloqueo.

NOTA:

No aplique ningún tipo de aceite o líquido de limpieza a la palanca del embrague, palanca de bloqueo y brazo de la palanca de bloqueo.
El aceite o el líquido de limpieza harán que se adhieran suciedad y objetos extraños.



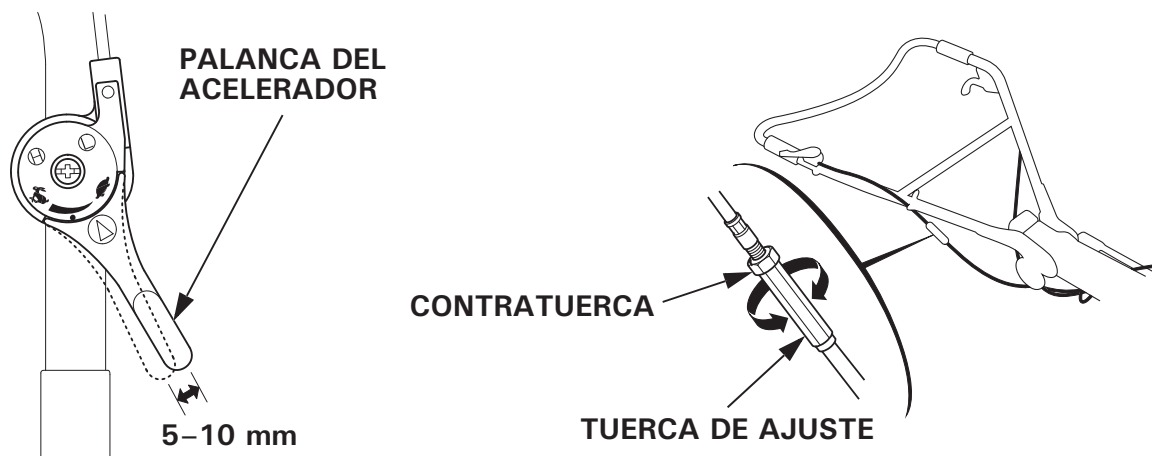
-
4. Monte el collar en el resorte, y colóquelos entre el lado derecho de la palanca del embrague y la ménsula del manillar (vea la página 39).
Con el resorte y el collar colocados en esta posición, introduzca el pasador del punto de apoyo de la palanca.
 5. Alinee el saliente del pasador del punto de apoyo de la palanca con la ranura del lado del orificio de la ménsula del manillar y luego coloque el pasador de resorte en la dirección indicada en la ilustración (vea la página 39).
 6. Compruebe que la palanca de bloqueo y la palanca del embrague funcionen con suavidad.
Si la palanca de bloqueo y la palanca del embrague no funcionan con suavidad, o si el embrague se acopla apretando la palanca del embrague sin empujar la palanca de bloqueo, lleve la cultivadora a un concesionario Honda autorizado.

7. Ajuste del cable del acelerador

Mida el juego libre en el extremo de la palanca.

Juego libre: 5–10 mm

Si el juego libre no fuese correcto, afloje la contratuerca y gire la tuerca de ajuste hacia adentro o hacia fuera según fuese necesario.

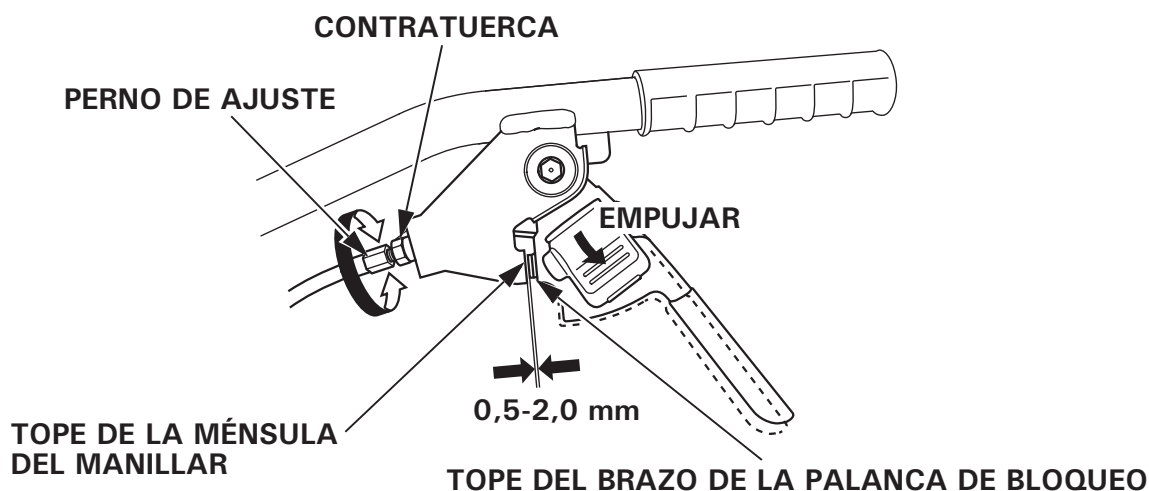


8. Ajuste del cable del embrague

Con el embrague desacoplado, mida el juego libre entre el tope de la ménsula del manillar y el tope del brazo de la palanca de bloqueo.

Juego libre: 0,5-2,0 mm

Si el juego libre no fuese correcto, afloje la contratuerca y gire la tuerca de ajuste hacia adentro o hacia fuera según fuese necesario. Una vez efectuado el ajuste, apriete firmemente la contratuerca.



9. TRANSPORTE/ALMACENAMIENTO

⚠ ADVERTENCIA

Cuando transporte la cultivadora, gire la válvula de combustible a la posición de CIERRE y mantenga la cultivadora nivelada para evitar derrames de combustible. El vapor o los derrames de combustible pueden encenderse.

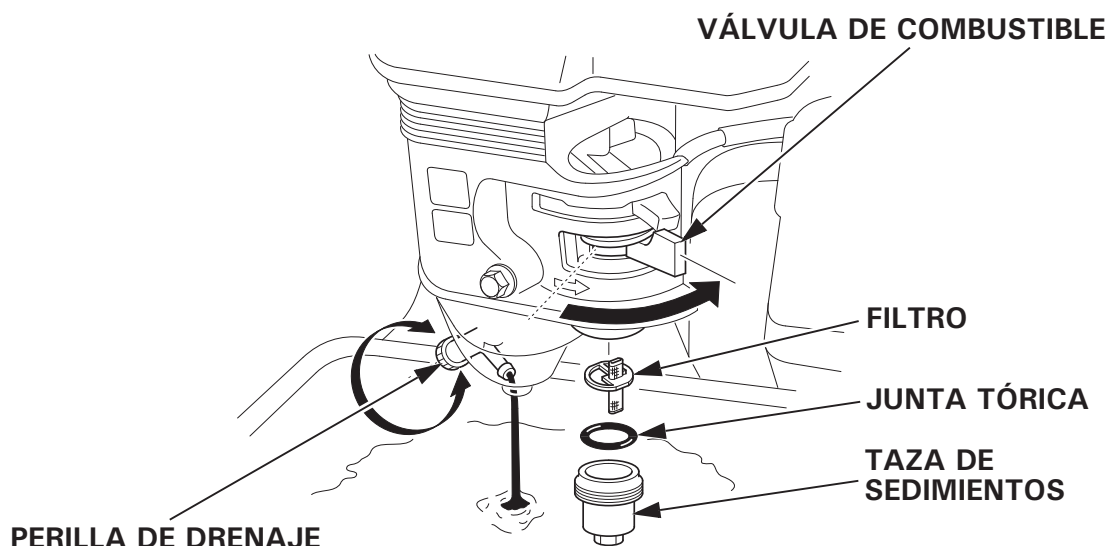
Antes de guardar la unidad durante períodos prolongados:

1. Asegúrese de que el lugar de almacenaje esté exento de humedad y polvo excesivos.
2. Drenaje de combustible:

⚠ ADVERTENCIA

La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita la presencia de fuego ni chispas cerca del equipo mientras drena el combustible.

- a. Con la válvula del combustible en la posición OFF, extraiga y vacíe la taza de sedimentos.
- b. Abra la válvula del combustible girándola a ON y drene la gasolina del depósito de combustible en un recipiente apropiado.
- c. Vuelva a colocar la taza de sedimentos, la junta tórica y el filtro. Apriete firmemente.
- d. Drene el carburador aflojando la perilla de drenaje. Drene la gasolina en un recipiente apropiado.



3. Tire de la empuñadura del arrancador hasta que note resistencia. Siga tirando hasta que la muesca de la polea del arrancador se alinee con el orificio del arrancador de retroceso.
En este punto, las válvulas de admisión y de escape están cerradas, lo que ayuda a proteger el motor contra la corrosión interna.
4. Cambie el aceite de motor y el aceite de la transmisión.
5. Cubra la cultivadora con una funda de plástico.

No ponga la cultivadora con el manillar sobre el suelo. El aceite entraría en el cilindro o podría derramarse el combustible.

10. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

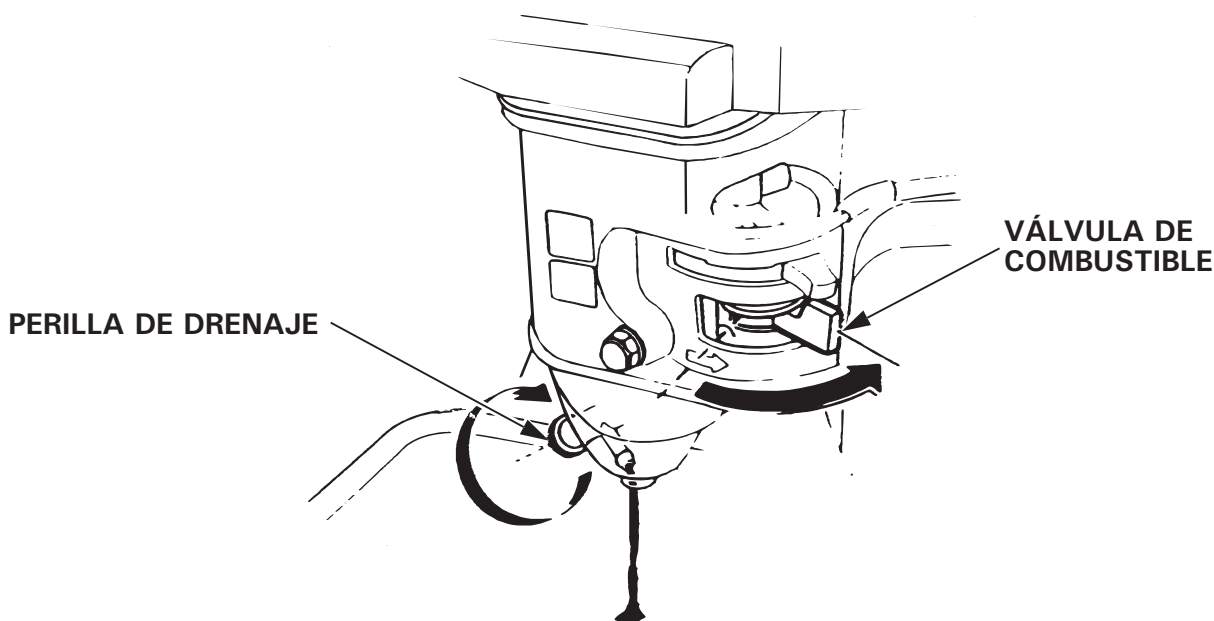
Cuando no arranca el motor:

1. ¿Hay suficiente combustible?
2. ¿Está abierta la válvula de combustible?
3. ¿Llega la gasolina al carburador?

Para comprobar, afloje la perilla de drenaje con la válvula de combustible abierta. El combustible debe poder salir con libertad. Vuelva a apretar la perilla de drenaje.

⚠ ADVERTENCIA

Si se ha derramado combustible, asegúrese de que el lugar se haya secado antes de probar la bujía o de arrancar el motor. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden encenderse.



4. ¿Está conectado el interruptor del motor?
5. ¿Está la bujía en buen estado?
Extraiga e inspeccione la bujía. Límpiela, reajuste la separación entre los electrodos y seque la bujía. Reemplácela si es necesario.
6. Si el motor sigue sin arrancar, lleve la cultivadora a un concesionario Honda autorizado.

11. ESPECIFICACIONES

Modelo	F506	F510		
Código de descripción	FZBE			
Tipo	FEC	SE	DE	TE
Dimensiones				
Longitud	1.560 mm	1.620 mm	1.560 mm	
Anchura	610 mm			
Altura	880 mm	925 mm	880 mm	
Masa en seco [Peso]	53 kg	69 kg	59 kg	54 kg
Motor				
Modelo	GX160			
Tipo	4 tiempos, 1 cilindro, OHV, refrigerado por aire			
Cilindrada	163 cm ³			
Diámetro x Carrera	68,0 x 45,0 mm			
Sistema de encendido	Arranque por magneto-transistor			
Bujía	BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)			
Capacidad de aceite del motor	0,58 l			
Capacidad del depósito de combustible	2,7 l	2,2 l	2,3 l	2,7 l
Embrague	Tensión de la correa			
Capacidad de aceite de la transmisión	2,20 l			

Ruido y vibraciones

Modelo	F506	F510
Nivel de presión sonora en los oídos del operador (EN ISO 11200: 1995)	80 dB (A)	83 dB (A)
Error	2 dB (A)	2 dB (A)
Nivel de potencia acústica medida (Referencia a motoazadas en 2000/14/CE, 2005/88/CE)	97 dB (A)	97 dB (A)
Error	2 dB (A)	2 dB (A)
Nivel de vibración en mano-brazo (EN1033: 1995)	6,0 m/s ²	6,0 m/s ²
Error (EN12096: 1997 Anexo D)	2,4 m/s ²	2,4 m/s ²

NOTA:

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

NOTA

MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

ADRESSEN DER HAUPT-Honda-VERTEILER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

INDIRIZZI DEI PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni rivolgersi al Centro informazioni clienti Honda al seguente indirizzo o numero telefonico:

AUSTRIA

Honda Austria GmbH

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

✉ HondaPP@honda.co.at

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ honda.baltic@honda-eu.com

BELGIUM

Honda Belgium

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Jelkovecka Cesta 5

10360 Sesvete — Zagreb

Tel. : +385 1 2002053

Fax : +385 1 2020754

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ jure@hongoldonia.hr

CYPRUS

**Alexander Dimitriou & Sons
Ltd.**

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 20 775 7200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Relations Clients

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 90

Fax : 02 38 81 33 91

<http://www.honda-fr.com>

✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANY

**Honda Deutschland
GmbH**

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : 01 80 5/20 20 90

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GREECE

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 349 7809

Fax : +30 210 346 7329

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.

Vatnagardar 24-26

104 Reykjavik

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

<http://www.honda.is>

IRELAND

Two Wheels ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 5/7

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakkinn Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Nederland B.V.

Afd, Power Equipment

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 33

Fax : +351 21 915 23 54

<http://www.honda.pt>

✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6

060274 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

21. MKAD 47 km., Leninsky

district.

Moscow region, 142784 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20 80

Fax : +7 (495) 745 20 81

<http://www.honda.co.ru>

✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozska 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 42

Fax : +386 1 562 37 05

<http://www.as-domzale-motoc.si>

SPAIN &

Las Palmas province

(Canary Islands)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

Tenerife province

(Canary Islands)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

SWEDEN

Honda Nordic AB

Box 31002 - Långhusgatan 4

215 86 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

<http://www.honda.se>

✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières

1214 Vernier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu

Cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

<http://www.anadolumotor.com.tr>

✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 1414

Fax : +380 44 390 1410

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda (UK) Power Equipment

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Motor hoe
 b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.
 2-1-1 Minamiaoyama
 Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
 Wijngaardveld 1 (Noord V),
 9300 Aalst – BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 709:1997 +A4:2009	-

7. Outdoor noise Directive(>=3kW)

- a) Measured sound power dB(A): -
 b) Guaranteed sound power dB(A): -
 c) Noise parameter (kW/min⁻¹): -
 d) Conformity assessment procedure: -
 e) Notified body: -

8. Done at:

Aalst , BELGIUM

9. Date:

 Piet Renneboog
 Homologation Manager
 Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: see specification page.
 *1: voir page de spécifications
 *1: Siehe Spezifikationen-Seite

*1: consulte la página de las especificaciones
 *1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

<p>Français. (French) Déclaration CE de Conformité 1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 2006/42/CE * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique 2. Description de la machine a) Dénomination générique : Motobineuse b) Fonction : préparer le sol c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série 3. Constructeur 4. Représentant autorisé 5. Référence aux normes harmonisées 6. Autres normes et spécifications 7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié 8. Fait à 9. Date</p>	<p>Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità 1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchine 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE 2. Descrizione della macchina a) Denominazione generica : Motozappa b) Funzione : Preparazione del terreno c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie 3. Costruttore 4. Rappresentante Autorizzato 5. Riferimento agli standard armonizzati 6. Altri standard o specifiche 7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato 8. Fatto a 9. Data</p>	<p>Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung 1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG 2. Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung : Motorhacke b) Funktion : Boden bearbeiten c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer 3. Hersteller 4. Bevollmächtigter 5. Verweis auf harmonisierte Normen 6. Andere Normen oder Spezifikationen 7. Geräuschrichtlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle 8. Ort 9. Datum</p>
<p>Nederlands (Dutch) EG-verklaring van overeenstemming 1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming 2. Beschrijving van de machine a) Algemene benaming : Tuinfreees b) Functie : de grond voorbereiden c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer 3. Fabrikant 4. Gemachtigde van de fabrikant 5. Refereert naar geharmoniseerde normen 6. Andere normen of specificaties 7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidsparemeter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie 8. Plaats 9. Datum</p>	<p>Dansk (Danish) EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING 1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE: * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF 2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE : Minifræser b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER 3. PRODUCENT 4. AUTORISERET REPRÆSENTANT 5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER 6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER 7. DIREKTIV OM STØJEMMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN 8. STED 9. DATO</p>	<p>Ελληνικά (Greek) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης 1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2. Περιγραφή μηχανήματος a) Γενική ονομασία : Μοτοσακαπτική φρέζα b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής 3. Κατασκευαστής 4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος 5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα 6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές 7. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης 8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία</p>
<p>Svenska (Swedish) EG-försäkran om överensstämmelse 1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl : * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet 2. Maskinbeskrivning a) Allmän benämning : Jordfräs b) Funktion : bearbeta jorden c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer 3. Tillverkare 4. Auktoriserad representant 5. referens till överensstämmande standarder 6. Andra standarder eller specifikationer 7. Direktiv för buller utomhus a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ 8. Utfärdat vid 9. Datum</p>	<p>Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE 1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 2006/42/CE de maquinaria * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética 2. Descripción de la máquina a) Denominación genérica : Motocultor b) Función : Preparar el suelo c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie 3. Fabricante 4. Representante autorizado 5. Referencia de los estándares armonizados 6. Otros estándares o especificaciones 7. Directiva sobre ruido exterior a)Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado 8. Realizado en 9. Fecha</p>	<p>Română (Romanian) CE -Declaratie de Conformitate 1. Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din: * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul electromagnetic * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica 2. Descrierea echipamentului a) Denumire generica : Motosapa b) Domeniu de utilizare : pregatirea patului germinativ c) Denumire comerciala d) Tip e) Serie produs 3. Producator 4. Reprezentantul Autorizat 5. Referinta la standardele armonizate 6. Alte standarde sau norme 7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis a) Puterea acustica masurata b) Putere acustica maxim garantata c) Indice poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformitatii e) Notificari 8. Emisa la 9. Data</p>

<p>Português (Portuguese) Declaração CE de Conformidade 1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 2006/42/CE de máquina * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética 2. Descrição da máquina a) Denominação genérica : Motoenxada b) Função : preparar o solo c) Marca d) Tipo e) Número de série 3. Fabricante 4. Mandatário 5. Referência a normas harmonizadas 6. Outras normas ou especificações 7. Directiva de ruído exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado 8. Feito em 9. Data</p>	<p>Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE 1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednio postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE 2. Opis urządzenia a) Ogólne określenie : Redlica motorowa b) Funkcja : przygotowanie gleby c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne 3. Producent 4. Upoważniony Przedstawiciel 5. Zastosowane normy zharmonizowane 6. Pozostałe normy i przepisy 7. Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Nazwa hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana 8. Miejsce 9. Data</p>	<p>Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus 2. TUOTTEEN KUVAUS a) Yleisarvomäärä : Puutarhajyrsin b) Toiminto : maan muokkaminen c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO 3. VALMISTAJA 4. VALMISTAJAN EDUSTAJAN 5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT 7. Ympäristön meludirektiivi a) Mitattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin 8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ</p>
<p>Magyar (Hungarian) EK-megfelelőségi nyilatkozata 1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfelelésre 2. A gép leírása a) Általános megnevezés : Rotációs kapá b) Funkció : talaj előkészítése c) Kereskedelmi nevét d) Tipus e) Sorozatszám 3. Gyártó 4. Jogosult képviselő 5. Hivatkozással a szabványokra 6. Más előírások, megjegyzések 7. Kültéri zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfelelőségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet 8. Keltezés helye 9. Keltezés ideje</p>	<p>Cestina (Czech) ES – Prohlášení o shodě 1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsany níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility 2. Popis zařízení a) Všeobecné označení : Motorový kultivátor b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování c) Obchodní název d) Typ e) Výrobní číslo 3. Výrobce 4. Autorizovaná osoba 5. Odkazy na harmonizované normy 6. Ostatní použité normy a specifikace 7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba 8. Podepsáno v 9. Datum</p>	<p>Latviešu (Latvian) EK atbilstības deklarācija 1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām: * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību 2. Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosaukums : Kultivators b) Funkcija : augsnes sagatavošana c) Komercnosaukums d) Tips e) Sērijas numurs 3. Ražotājs 4. Autorizētais pārstāvis 5. Atsauce uz saskaņotajiem standartiem 6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas 7. Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līlums b) Pieļaujama trokšņa līlums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde 8. Vieta 9. Datums</p>
<p>Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode 1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) 2. Popis stroja a) Druhové označenie : Motorový kultivátor b) Funkcia : Úprava pôdy c) Obchodný názov d) Typ e) Výrobné číslo 3. Výrobca 4. Autorizovaný zástupca 5. Referencia k harmonizovaným štandardom 6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie 7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba 8. Miesto 9. Dátum</p>	<p>Eesti (Estonian) EÜ vastavusdeklaratsioon 1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevatel direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ 2. Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus : Motoplokk b) Funktsioon : pinnase ettevalmistamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber 3. Tootja 4. Volitatud esindaja 5. Viide ühtlustatud standarditele 6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid 7. Välistatavate direktiivide a) Mõõdetud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõõdeparameetrid d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus 8. Koht 9. Kuupäev</p>	<p>Slovensčina (Slovenian) ES izjava o skladnosti 1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen osebna in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti 2. Opis naprave a) Vrsta stroja : Motorni okopalnik b) Funkcija : obdelava zemlje c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka 3. Proizvajalec 4. Pooblaščen predstavnik 5. Upoštevanji harmonizirani standardi 6. Ostali standardi ali specifikacij 7. Direktiva o hrupnosti a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parametri d) Postopek e) Postopek opravi 8. Kraj 9. Datum</p>

<p>Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB 2. Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas : Motorinis kaupitukas b) Funkcija : dirvos paruošimas c) Komeracinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas 4. Įgaliotasis atstovas 5. Nuorodos į suderintus standartus 6. Kiti standartai ir specifikacija 7. Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga 8. Vieta 9. Data</p>	<p>Български (Bulgarian) ЕО декларация за съответствие 1. Долуподписаният Пайът Ренебург, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост 2. Описание на машините a) Общо наименование : Моторна мотика b) Функция : подготовка на почвата c) Търговско наименование d) Тип e) Серийен номер 3. Производител 4. Упълномощен представител 5. Съответствие с хармонизирани стандарти 6. Други стандарти или спецификации 7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган 8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне</p>	<p>Norsk (Norwegian) EF- Samsvarserklæring 1. Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter. * Maskindirektivet 2006/42/EF * Direktiv EMC: 2004/108/EF Elektromagnetisk kompatibilitet 2. Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse : Jordfres b) Funksjon : Jordbearbeiding c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner 7. Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog 8. Sted 9. Dato</p>
<p>Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir. * Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT 2. Makinanın tanımı a) Kapsamlı adlandırma : Motorlu çapa b) İşlevi : Toprağın hazırlanması c) Ticari adı d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Yetkili temsilci 5. Uyumlaştırılmış standartlara atıf 6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar 7. Açık alan gürültü Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gürültü parametresi d) Uygunluk değerlendirme prosedürü e) Onaylanmış kuruluş 8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :</p>	<p>Íslenska (Icelandic) EB-Samræmisýfirlýsing 1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokkka, svo sem *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB 2. Lýsing á vélbúnaði a) Flokkur : Jarðvegstætari b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg c) Nafn d) Tegund e) Séríal númer 3. Framleiðandi 4. Löggildir aðilar 5. Tilvísun um heildar staðal 6. Aðrir staðlar eða sérstöður 7. Leiðbeiningar um hávaðamengun a) Mældur hávaða styrkur b) Staðfestur hávaða styrkur c) Hávaða breytileiki d) Staðfesting á gæðastöðlum e) Merkingar 8. Gert hjá 9. Dagsetning</p>	<p>Hrvatski(Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuje da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe: * Propisa za strojeve 2006/42/EK * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK 2. Opis strojeva a) Opća vrijednost : Motorni kopač b) Funkcionalnost : priprema terena c) Komerčijalni naziv d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvođač 4. Ovlašteni predstavnik 5. Reference na usklađene norme 6. Ostale norme i specifikacije 7. Propis o buci na otvorenome a) Izmjerena jačina zvuka b) Zajamčena jačina zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Obaviješteno tijelo 8. U 9. Datum</p>

HONDA

The Power of Dreams

3Q734810
00X3Q-734-8100



© Honda Motor Co., Ltd. 2012
英 仏 独 西 伊 日 印 1000.2012.07
Printed in China

K3 : F506
K7 : F510